叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 布林尼尔德的故事，(the Tale Of Brynild,) 000001

2. 布林尼尔德的故事，(the Tale Of Brynild,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布林尼尔德的故事，(The Tale of Brynild,)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['tɔməs] [dʒeɪ] . [waɪz] ['pæmflət] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074
Transcribed **from** **the** **1913** **Thomas** **J** **.** **Wise** **pamphlet** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074**
转录 从 这 - 托马斯 J . 明智的 小册子 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074
@ . [ɔːrg] .
@ **pglaf** **.** **org** **.**
@ PGLAF . 组织 .

根据 1913 年 Thomas J. Wise 的小册子转录，David Price，电子邮件 ccx074@pglaf.org。

['meni] [θæŋks] [tuː; tə] ['nɔːrfək] [ænd; ənd] ['nɔrwɪtʃ] [mɪ'leniəm] ['laɪbreri] , [juː 'keɪ] ,
Many **thanks** **to** **Norfolk** **and** **Norwich** **Millennium** **Library** **,** **UK** **,**
许多 谢谢 到 诺福克 和 诺维奇 千年 图书馆 , 英国 ,

非常感谢英国诺福克和诺里奇千禧图书馆，

[fɔːr; fər] ['kaɪndli] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] .
for **kindly** **supplying** **the** **images** **from** **which** **this** **transcription** **was** **made** **.**
为了 亲切地 供应 这 图片 从 哪个 这 转录 曾是 制成 .

感谢您提供用于制作此转录文本的图像。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] -
THE **TALE** **OF** **BRYNILD**
这 故事 的 -

布林尼尔德的故事

[ænd; ənd]
and
和

和

[kɪŋ] [vɑːldeɪ'mɑːr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər]
KING **VALDEMAR** **AND** **HIS** **SISTER**
国王 瓦尔德马尔 和 他的 姐姐

瓦尔德玛国王和他的妹妹

[tuː] ['bæləʤ]
two **ballads**
二 民谣

两首民谣

[baɪ]
by
经过

经过

[ʤɔːrʤ] ['bɔːroʊ]
GEORGE **BORROW**
乔治 借

乔治·博罗

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['praɪvət] circulation1913
printed **for** **private** **circulation1913**
打印 为了 私人的 circulation1913

1913年印刷，仅供内部传阅

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

第4页

['kɑːpiraɪt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]

Copyright	in	the	United	States	of	America
版权	在	这	团结的	各州	的	美国

美国版权所有

[baɪ]['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . [fɔːr; fər] ['kleмənt] ['ʃɔːrtər] .

by	Houghton	,	Mifflin	&	Co	.	for	Clement	Shorter	.
经过	霍顿	,	米夫林	&	合作	.	为了	克莱门特	较短	.

由 Houghton, Mifflin & Co. 为 Clement Shorter 创作。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] -

THE	TALE	OF	BRYNILD
这	故事	的	-

布林尼尔德的故事

- [hiː; hi][ə; eɪ][koʊlt][hæz; həz][gɑːt] ,

Sivard	he	a	colt	has	got	,
-	他	一个	小马	有	得到	,

西瓦德，他有一匹小马驹，

[ðə; ði] ['swɪftəst] - [niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ;

The	swiftest	'	neath	the	sun	;
这	最快	-	下方	这	太阳	;

世上最快的；

[praʊd] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [glæs]

Proud	Brynild	from	the	Hill	of	Glass
自豪的	-	从	这	爬坡道	的	玻璃

来自玻璃山的骄傲的布林尼尔德

[ɪn]['oʊpən] [deɪ] [hiː; hi] [wʌn] .

In	open	day	he	won	.
在	打开	天	他	韩元	.

他在开放日活动中获胜。

['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər][dɪd][ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] [sweinz]

Unto	her	did	of	knights	and	swains
到	她	做过	的	骑士	和	斯温斯

骑士和侍从们都对她做了

[ðə; ði] ['veri] ['flaʊər] [raɪd] ;

The	very	flower	ride	;
这	非常	花	骑	;

鲜花之旅；

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][meɪd][tuː; tə][wɪn]

Not	one	of	them	the	maid	to	win
不是	一	的	他们	这	女佣	到	赢

她们之中没有一个能赢，女仆赢了

[kʊd; kəd][klaɪm][ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪd] .

Could	climb	the	mountain's	side	.
可以	爬	这	山的	边	.

可以爬上山坡。

[ðə; ði] [hɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bəuθ] [stiːp] [ænd; ənd] [smuːð] ;

The	hill	it	was	both	steep	and	smooth	;
这	爬坡道	它	曾是	两个都	陡	和	光滑的	;

这座山丘既陡峭又平坦;

[ə'pɑːn][ɪts] ['lɔːfti] [hed]

Upon	its	lofty	head
之上	它是	高远	头

在它高耸的头顶上

[hɜːr; hər]['saɪər][hæd; həd][set][hɜːr; hər] , [naɪt] [nɔːr][sweɪn]

Her	sire	had	set	her	,	knight	nor	swain
她	父系	有	放	她	,	骑士	也不	斯温

她的父亲为她立志，既非骑士也非侍从。

[hiː; hi] [swɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʃʊd; ʃəd][wed] .

He	swore	with	her	should	wed	.
他	发誓	和	她	应该	结婚	.

他发誓要和她结婚。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[suːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['mɑːˌnɑːrks] [kɔːrt]

Soon	to	the	Danish	monarch's	court
很快	到	这	丹麦语	君主的	法庭

不久后，他将前往丹麦国王的宫廷。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [rɪ'per] ,

A	messenger	repaired	,
一个	信使	已修复	,

一名信使进行了修理，

[tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn]

To	know	if	there	was	any	one
到	知道	如果	那里	曾是	任何	一

想知道是否有人

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [əd'ventʃər] [derd] .

To	try	the	adventure	dared	.
到	尝试	这	冒险	敢于	.

尝试一下大胆的冒险。

- [twʌz] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] - [ðen]

'	Twas	talked	about	,	and	Sivard	then
-	那是	谈话	关于	,	和	-	然后

这件事被人谈论过，然后西瓦尔德

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [suːn] [meɪd] [noʊn] ;

His	purpose	soon	made	known	;
他的	目的	很快	制成	已知	;

他的目的很快就昭然若揭;

[sed] [hiː; hi] : “ [aɪl] [traɪ][ə'pɑːn][maɪ][koʊlt]

Said	he	:	“	I'll	try	upon	my	colt
说	他	:	“	患病的	尝试	之上	我的	小马

他说：“我要骑我的小马驹试试。”

[tuː; tə] [brɪŋ] - [daʊn] .

To	bring	Brynilda	down	.
到	带来	-	向下	.

扳倒布林尼尔达。

” [hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [fɑːr] ,

”	He	rode	away	,	the	way	was	far	,
”	他	骑	离开	,	这	方式	曾是	远的	,

他骑马走了，路途遥远。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] ;

The	path	was	of	the	worst	;
这	小路	曾是	的	这	最差	;

这条路糟透了;

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [glæs] [hɪl] , [wer]

He	saw	the	shining	Glass	Hill	,	where
他	锯	这	灼灼	玻璃	爬坡道	,	在哪里

他看到了闪闪发光的玻璃山，那里

[ðə; ði] [meɪd] [hɜːr; hər] ['dʊrəns] - .

The	maid	her	durance	curs'd	.
这	女佣	她	杜兰斯	-	.

女仆咒骂着她的囚禁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'weɪ] [praʊd] - [bɔːr] ,

And	he	away	proud	Brynild	bore	,
和	他	离开	自豪的	-	钻孔	,

他骄傲地离开了布林尼尔德，

[nɔːr] [diːmd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [hɑːrd] ;

Nor	deemed	the	adventure	hard	;
也不	被认为	这	冒险	难的	;

也不认为这次冒险很艰难;

[tuː; tə] [boʊld] [sɜːr] - [hɜːr; hər] [hiː; hi] [geɪv]

To	bold	Sir	Nielus	her	he	gave
到	大胆的	先生	-	她	他	给予

他将她赠予了勇敢的尼勒斯爵士。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːrd] .

To	show	him	his	regard	.
到	展示	他	他的	看待	.

为了表达对他的敬意。

[praʊd] - [ænd; ənd] [praʊd] -

Proud	Brynild	and	proud	Signelil
自豪的	-	和	自豪的	-

骄傲的布伦尼尔和骄傲的西涅利尔

[ðoʊz] [meɪdz] [ʌv; əv] ['bjuːtiəs] [miːn] ,

Those	maids	of	beauteous	mien	,
那些	女佣	的	美丽的	面容	,

那些容貌美丽的少女们，

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [saɪd] [ðeɪ] [went]

Down	to	the	river's	side	they	went
向下	到	这	河流的	边	他们	去

他们走到河边。

[ðer; ðər] ['sɪlkən] [roʊbz] [tuː; tə] [kliːn] .

Their	silken	robes	to	clean	.
他们的	丝	长袍	到	干净的	.

清洗他们的丝绸长袍。

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

“ [naʊ] [duː] [ðaʊ] [hɪr] , [ðaʊ] [praʊd] - ,
“ Now do thou hear , thou proud Brynild ,
“ 现在 做 你 听到 , 你 自豪的 - ,

“现在你听见了吗，骄傲的布林尼尔德？”

[wʌt] [naʊ] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] ,
What now I say to thee ,
什么 现在 我 说 到 你 ,

现在我对你说的话是：

[wer] [dɪdst] [ðaʊ] [get] [ðə; ði] [braɪt] [goʊld] [rɪŋ]
Where didst thou get the bright gold ring
在哪里 迪斯特 你 得到 这 明亮的 金子 戒指

你从哪里弄来的这枚闪亮的金戒指

[aɪ] [ɑːn] [ðaɪ] [ˈfɪŋgər] [siː] ? ”
I on thy finger see ? ”
我 在 你的 手指 看 ? ”

我看见你手指上了？

“ [haʊ] [dɪd] [aɪ] [get] [ðə; ði] [braɪt] [goʊld] [rɪŋ]
“ How did I get the bright gold ring
“ 如何 做过 我 得到 这 明亮的 金子 戒指

“我怎么会得到这枚闪亮的金戒指？”

[wɪtʃ] [ɑːn] [maɪ] [hænd] [juː; jʊ] [siː] ?
Which on my hand you see ?
哪个 在 我的 手 你 看 ?

你看到我手上的是哪只手吗？

[ðæt] [geɪv] [ˌem ˈiː] - - ,
That gave me Sivard Snareswayne ,
那 给予 我 - - ,

这让我想到了西瓦德·斯内尔斯韦恩，

[wen] [hiː; hi] [bɪˈtroʊðd] [ˌem ˈiː] . ”
When he betrothed me . ”
什么时候 他 未婚妻 我 . ”

他向我求婚的时候。”

“ [ænd; ənd] [ðoʊ] [jʌŋ] - [geɪv] [ðiː] [ðæt]
“ And though young Sivard gave thee that
“ 和 尽管 年轻的 - 给予 你 那

“虽然年轻的西瓦尔德给了你那……”

[wen] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [lʌv] - ,
When he his love declar'd ,
什么时候 他 他的 爱 - ,

当他表白时，

[hiː; hi] [ˈgɪvz] [ðiː] [tuː; tə] [sɜːr] - [naʊ]
He gives thee to Sir Nielus now
他 给予 你 到 先生 - 现在

他现在把你交给尼勒斯爵士。

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈgɑːrd] .
In proof of his regard .
在 证明 的 他的 看待 .

为了证明他的重视。

” [noʊ] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [dɪd] - [hɪr] ,
” No sooner than did Brynild hear ,
” 不 很快 比 做过 - 听到 ,

布林尼尔德刚一听到这个消息，

[ðə; ði] ['hɔːti] ['hɑrtɪd] [meɪ] ,
The haughty hearted may ,
这 傲慢 心地 可能 ,

傲慢之心或许，

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [haɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ,
Than to the chamber high she went ,
比 到 这 房间 高的 她 去 ,

然后她上了高高的房间，

[wer] [sɪk] [ʌv; əv][reɪdʒ][ʃiː; ʃi] [leɪ] .
Where sick of rage she lay .
在哪里 生病的 的 愤怒 她 躺 .

她躺在那里，怒火中烧，疲惫不堪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] - [ðer; ðər]
It was the proud Brynild there
它 曾是 这 自豪的 - 那里

那是骄傲的布林尼尔德。

[fel] [sɪk] , [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [leɪ] ;
Fell sick , and moaning lay ;
费尔 生病的 , 和 呻吟 躺 ;

病倒了，呻吟着躺下；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ðə; ði] [praʊd] [sɜːr] - [ðen]
And her the proud Sir Nielus then
和 她 这 自豪的 先生 - 然后

还有那位骄傲的尼勒斯爵士

[ə'tendid] ['evri] [deɪ] .
Attended every day .
参加 每一个 天 .

每天都去。

[piː] . [eɪt]
p . 8
p . 8

第8页

“ [naʊ] [hɑːrk][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðaʊ] - [fer] ,
“ Now hark to me , thou Brynild fair ,
“ 现在 听着 到 我 , 你 - 公平的 ,

“现在听我说，美丽的布林尼尔德，

[maɪ][maɪnd][ɪz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ;
My mind is ill at ease ;
我的 头脑 是 患病的 在 舒适 ;

我心神不宁；

[noʊst] [ðaʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['medɪs(ə)n]
Know'st thou of any medicine
知道 你 的 任何 药品

你懂什么药吗?

[kæn; kən] [kjʊr] [ðaɪ] [sæd] [dɪ'ziːz] ?
Can cure thy sad disease ?
能 治愈 你的 伤心 疾病 ?

能治愈你的重病吗?

“ [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ɔːt] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪ'ðɪn]
“ If there be aught this world within
“ 如果 那里 是 零 这 世界 之内

“如果这世间真有其物……”

[kæn; kən] [meɪk] [ðiː] [siːs] [tuː; tə] [moʊn] ,
Can **make** **thee** **cease** **to** **moan** **,**
能 制作 你 停止 到 呻吟 ,

能使你停止呻吟，

[ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] , [iːn] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːst]
That **thou** **shalt** **have** **,** **e'en** **if** **it** **cost**
那 你 应 有 , e'en 如果 它 成本

你必得拥有，即便代价高昂。

[ɔːl] , [ɔːl] [ðə; ði] [goʊld] [aɪ] [oʊn] . ”
All **,** **all** **the** **gold** **I** **own** **.** **”**
全部 , 全部 这 金子 我 自己的 . ”

我所有的黄金。”

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nɔːt] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [wɜːrld]
“ **I** **know** **of** **nought** **within** **this** **world**
“ 我 知道 的 零 之内 这 世界

我对此世间万物一无所知

[kæn; kən] [duː] [maɪ] [ˈsɪknəs] [gʊd] ,
Can **do** **my** **sickness** **good** **,**
能 做 我的 疾病 好的 ,

对我的病有好处，

[ɪkˈsept] [ʌv; əv] - -
Except **of** **Sivard** **Snareswayne**
除了 的 - -

除了西瓦德·斯内尔斯韦恩

[ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðə; ði] [heitid] [blʌd] .
It **be** **the** **hated** **blood** **.**
它 是 这 憎恨 血 .

那是仇恨的血脉。

“ [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]
“ **And** **there** **is** **nothing** **in** **this** **world**
“ 和 那里 是 没有什么 在 这 世界

“而这世上没有任何东西。”

[wɪtʃ] [kæn; kən] [əˈsweɪdʒ] [maɪ] [peɪn] ,
Which **can** **assuage** **my** **pain** **,**
哪个 能 缓和 我的 疼痛 ,

这可以减轻我的痛苦，

[ɪkˈsept] [ʌv; əv] - -
Except **of** **Sivard** **Snareswayne**
除了 的 - -

除了西瓦德·斯内尔斯韦恩

[ðə; ði] [hed] [aɪ] [duː] [əbˈteɪn] . ”
The **head** **I** **do** **obtain** **.** **”**
这 头 我 做 获得 . ”

我确实得到了头颅。

“ [tuː; tə] [drɔː] [ʌv; əv] - -
“ **To** **draw** **of** **Sivard** **Snareswayne**
“ 到 画 的 - -

“画西瓦德·斯内尔斯韦恩

[ðə; ði] [blʌd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [maɪt] ;
The **blood** **I** **have** **no** **might** **;**
这 血 我 有 不 可能 ;

我没有这股力量；

[hɪz; ɪz] [nek] [ɪz][hɑːrd][æz; əz] ['bɜːrnɪʃt] [stiːl] ,
His **neck** **is** **hard** **as** **burnished** **steel** **,**
他的 脖子 是 难的 作为 抛光 钢 ,

他的脖子坚硬如抛光的钢铁。

[noʊ] [sɔːrd] [ˌðer'ɑːn] [wɪl] [baɪt] .
No **sword** **thereon** **will** **bite** **.**
不 剑 其上 将要 咬 .

其上任何刀剑都不会伤人。

〞 [piː] . [naɪn]
〞 **p** **.** **9**
〞 p . 9

第9页

“ [oʊ][hɑːrk] , [sɜːr] - , [hɑːrk][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ **O** **hark** **,** **Sir** **Nielus** **,** **hark** **to** **me** **,**
〞 哦 听着 , 先生 - , 听着 到 我 ,

〞哦，听着，尼勒斯爵士，听着我说，

[maɪ] [wel] [bɪ'lʌvɪd] [lɔːrd] ,
My **well** **beloved** **lord** **,**
我的 出色地 心爱 主 ,

我亲爱的陛下，

['bɔːroʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] - ,
Borrow **of** **him** **his** **Adelring** **,**
借 的 他 他的 - ,

向他借他的阿德尔林戒指

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['trʌsti] [sɔːrd] .
His **famous** **trusty** **sword** **.**
他的 著名的 可靠 剑 .

他那把著名的、值得信赖的宝剑。

“ [tel] [hɪm; ɪm] [ðaʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ɔːft]
“ **Tell** **him** **thou** **needest** **it** **so** **oft**
〞 告诉 他 你 最需要 它 所以 经常

〞告诉他你经常需要它

[wen] [ðaʊ] [dʌst] [weɪdʒ][ə; eɪ] [faɪt] ,
When **thou** **dost** **wage** **a** **fight** **,**
什么时候 你 朋友 工资 一个 斗争 ,

当你发动战斗时，

[bʌt; bət] [suːn] [æz; əz] - [tɪz] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ][hænd]
But **soon** **as** **'** **tis** **within** **thy** **hand**
但 很快 作为 - 的 之内 你的 手

但一旦它落入你手中

[hjuː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] ['aʊtraɪt] .
Hew **off** **his** **head** **outright** **.**
槎 离开 他的 头 直接 .

他直接砍下了他的头。

〞 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][boʊld][sɜːr] - [ðen]
〞 **It** **was** **the** **bold** **Sir** **Nielus** **then**
〞 它 曾是 这 大胆的 先生 - 然后

〞当时的尼尔斯爵士胆识过人。〞

[hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] [pʊts] [hiː; hi][ɑːn] ;
His **mantle** **puts** **he** **on** **;**
他的 地幔 放置 他 在 ;

他披上了他的斗篷；

[tuː; tə] - , [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [truː] ,
To **Sivard** **,** **his** **companion** **true** **,**
到 - , 他的 伴侣 真的 ,

致西瓦尔德，他忠实的伙伴，

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [hɔːl] ['hiːz] [gɔːn] .
To **the** **high** **hall** **he's** **gone** **.**
到 这 高的 大厅 他是 已消失 .

他去了高殿。

“ [naʊ] [hɪr] , [oʊ] - - ,
“ **Now** **hear** **,** **O** **Sivard** **Snareswayne** **,**
“ 现在 听到 , 哦 - - ,

“现在请听我说，哦，西瓦德·斯内尔斯韦恩，

[ðaɪ] [sɔːrd] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː][lend] ,
Thy **sword** **unto** **me** **lend** **,**
你的 剑 到 我 借 ,

求你将剑借给我，

[fɔːr; fər][aɪ]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [faɪt]
For **I** **unto** **the** **field** **of** **fight**
为了 我 到 这 场地 的 斗争

因为我已奔赴战场

[fʊl] [suːn] [maɪ] [kɔːrs] [mʌst; məst][bend] . ”
Full **soon** **my** **course** **must** **bend** **.** **”**
满的 很快 我的 课程 必须 弯曲 . ”

很快我的航向就必须改变。

“ [maɪ] ['trʌsti] -
“ **My** **trusty** **faulchion** **Adelring**
“ 我的 可靠 镰刀 -

“我可靠的猎刀阿德尔林

[aɪl] ['friːli] [lend][tuː; tə] [ðiː] ;
I'll **freely** **lend** **to** **thee** **;**
患病的 自由 借 到 你 ;

我将慷慨借贷给你；

[noʊ][mæn][biː; bi] [ʃʊr] [ʃæl; ʃəl] [ðiː] ,
No **man** **be** **sure** **shall** **thee** **o'ercome** **,**
不 男人 是 当然 将 你 克服 ,

没有人能战胜你，

[haʊ'evər] [strɔːŋ] [hiː; hi][biː; bi] .
However **strong** **he** **be** **.**
然而 强的 他 是 .

然而，无论他多么强大。

[piː] . -
p **.** **10**
p . -

第10页

“ [maɪ] ['trʌsti] -
“ **My** **trusty** **faulchion** **Adelring**
“ 我的 可靠 镰刀 -

“我可靠的猎刀阿德尔林

[tuː; tə] [ðiː] [aɪl] ['friːli] [jiːld] ,
To **thee** **I'll** **freely** **yield** **,**
到 你 患病的 自由 屈服 ,

我愿心甘情愿地臣服于你，

[bʌt; bət] , [oʊ] ! [bɪ'wer] [ðiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz]
But , oh ! beware thee of the tears
但 , 哦 ! 提防 你 的 这 眼泪

但是，哦！要小心眼泪。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][hɪlt] .
Beneath the hilt conceal'd .
下面 这 剑柄 隐藏的 .

隐藏在剑柄下方。

“ [bɪ'wer] [ðiː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['freɪtf(ə)l] [terz] ,
“ Beware thee of those frightful tears ,
“ 提防 你 的 那些 可怕 眼泪 ,

“当心那些可怕的眼泪，

[ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] ['blʌdi] [red] ;
They all are bloody red ;
他们 全部 是 血腥 红色的 ;

它们全都是血红色的；

[ɪf] [daʊn] [ðaɪ] ['fɪŋgərz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn]
If down thy fingers they should run
如果 向下 你的 手指 他们 应该 跑步

如果它们顺着你的手指流下来

[ðaʊ] [wɜːrt] [ðæt] ['moʊmənt] [ded] .
Thou wert that moment dead .
你 沃特 那 片刻 死的 .

那一刻，你已经死了。

” [ʌp'stænd] [ðə; ði][boʊld][sɜːr] - [ðen] ,
” Upstood the bold Sir Nielus then ,
” 站起来 这 大胆的 先生 - 然后 ,

“于是，勇敢的尼尔斯爵士挺身而出，

[druː] [aʊt][ðə; ði] [sɔːrd] [ə'meɪn] ;
Drew out the sword amain ;
德鲁 出去 这 剑 主 ;

拔出剑来；

[wʌn] [bloʊ] [ænd; ənd] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ɪz] [hjuːn]
One blow and off the head is hewn
一 吹 和 离开 这 头 是 凿

一击毙命，头颅尽失。

[ʌv; əv] - - .
Of Sivard Snareswayne .
的 - - .

西瓦德·斯内尔斯韦恩。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] [ðen] [hiː; hi] [teɪks]
Beneath his mantle then he takes
下面 他的 地幔 然后 他 需要

然后，他披上了斗篷。

[ðə; ði] [hed] , [dis'tiliŋ] [blʌd] ,
The head , distilling blood ,
这 头 , 蒸馏 血 ,

头部，蒸馏血液，

[ænd; ənd] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [haɪ]
And hurrying to the chamber high
和 匆忙 到 这 房间 高的

然后匆匆赶往高处的房间。

[bɪˈfɔːr] - [stʊd] .
Before Brynilda stood .
前 - 站立 .

布林尼尔达站在那里。

“ [bɪˈhoʊld][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [ˈblʌdi] [hed] ,
“ Behold the head , the bloody head ,
“ 看哪 这 头 , 这 血腥 头 ,

“看，那颗头，那颗血淋淋的头，

[ðaʊ] [dɪdst][soʊ] [kreɪv] [tuː; tə][geɪn] ;
Thou didst so crave to gain ;
你 迪斯特 所以 渴望 到 获得 ;

你如此渴望获得;

[fɔːr; fər] [ðiː] [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ]['felən] [diːd]
For thee I've done a felon deed
为了 你 我已经 完毕 一个 重罪犯 契据

为了你，我犯下了重罪。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [maɪ] [hɑːrt] [sʌtʃ] [peɪn] .
Which gives my heart such pain .
哪个 给予 我的 心 这样的 疼痛 .

这让我心痛不已。

” [piː] . -
” p . 11
” p . -

第11页

“ [oʊ] [leɪ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈblʌdi] [hed] ,
“ O lay aside the bloody head ,
“ 哦 躺 旁边 这 血腥 头 ,

“哦，把那颗血淋淋的头颅放到一边，

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪlz] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ;
It fills my heart with fright ;
它 填充 我的 心 和 惊吓 ;

这让我感到恐惧;

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [lɔːrd] ,
And come to me , my dearest lord ,
和 来 到 我 , 我的 亲爱的 主 ,

请到我身边来，我最亲爱的主。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [waɪt] . ”
Beneath the linen white . ”
下面 这 亚麻布 白色的 . ”

亚麻布下的白色。

“ [aɪ] [kreɪv] [ðiː] , [ˈwʊmən] , [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk]
“ I crave thee , woman , not to think
“ 我 渴望 你 , 女士 , 不是 到 思考

“我恳求你，女人，不要去想。”

[aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][spɔːrt][ænd; ənd] [pleɪ] ;
I came for sport and play ;
我 来了 为了 运动 和 玩 ;

我来这里是为了运动和玩耍;

[ðaʊ] [wɑːst][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [kɔːz] [ðæt] [aɪ]
Thou wast the wicked cause that I
你 浪费 这 邪恶 原因 那 我

你是我作恶的根源。

[frʌm; frəm] ['ɑːnər] [went] [ə'streɪ] .

From	honour	went	astray	.
从	荣誉	去	误入歧途	.

背离了荣誉。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][boʊld][sɜːr] - [ðen]

"	It	was	the	bold	Sir	Nielus	then
"	它	曾是	这	大胆的	先生	-	然后

"当时的尼尔斯爵士胆识过人。"

[hɪz; ɪz] [hiː; hi] [druː] [aʊt] ;

His	faulchion	he	drew	out	;
他的	镰刀	他	画	出去	;

他拔出了他的短剑;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtiəs] - [huːm]

It	was	the	beauteous	Brynild	whom
它	曾是	这	美丽的	-	谁

那是美丽的布林尼尔德

[hiː; hi][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [smoʊt] .

He	all	to	pieces	smote	.
他	全部	到	件	猛击	.

他被打得粉身碎骨。

" [naʊ] [hæv; həv][aɪ][sleɪn][maɪ]['kɑːmræd] [dɪr] ,

"	Now	have	I	slain	my	comrade	dear	,
"	现在	有	我	被杀	我的	同志	亲爱的	,

"如今我竟杀死了我亲爱的战友,

[ænd; ənd] [iːk] [maɪ] ['lʌvli] [meɪ] ,

And	eke	my	lovely	may	,
和	埃克	我的	迷人的	可能	,

还有我亲爱的五月,

[jet] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [ɪn][maɪnd]

Yet	still	I	am	resolved	in	mind
然而	仍然	我	是	已解决	在	头脑

然而，我心中依然坚定。

[ə; eɪ][θɜːrd] , [ə; eɪ][θɜːrd][tuː; tə] [sleɪ] .

A	third	,	a	third	to	slay	.
一个	第三	,	一个	第三	到	杀戮	.

三分之一，三分之一要被消灭。

" [soʊ] [ðen] [ə'genst] [ðə; ði][hɑːrd][stoʊn] [flɔːr]

"	So	then	against	the	hard	stone	floor
"	所以	然后	反对	这	难的	石头	地面

于是，他们便靠在了坚硬的石板地上。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['trʌsti] [gleɪv] ;

He	placed	the	trusty	glaive	;
他	放置	这	可靠	长柄刀	;

他放置了那把可靠的长柄刀;

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [ruːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [went] ,

To	his	heart's	root	the	point	in	went	,
到	他的	心脏的	根	这	观点	在	去	,

直达他内心深处,

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [deθ] [wuːnd] [geɪv] .

And	him	his	death	wound	gave	.
和	他	他的	死亡	伤口	给予	.

而他的致命伤也夺去了他的生命。

[piː] . -

p . 12

p . -

- [twɜːr] ['betər] [ðæt] [ðɪs] [meɪd][hæd; həd][daɪd]

' Twere better that this maid had died

- 是 更好的 那 这 女佣 有 死亡

还好这女仆死了。

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wuːm] ,

Within her mother's womb ,

之内 她 母亲的 子宫 ,

在她母亲的子宫里，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðiːz] ['prɪnsli] [men] [θruː] [hɜːr; hər]

Than that these princely men through her

比 那 这些 王子 男人 通过 她

比这些王子们通过她

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][end][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

To such an end should come .

到 这样的 一个 结尾 应该 来 .

最终必将达到这样的目的。

[naʊ] [wɪl] [aɪ] [riːd] , [iːtʃ] ['ɑːnɪst] [mæn]

Now will I rede , each honest man

现在 将要 我 雷德 , 每个 诚实的 男人

现在我将重述，每个诚实的人

[wel] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] ['evər] ;

Well to deliberate ever ;

出色地 到 商榷 曾经 ;

务必深思熟虑；

[ʌn'iːkwəld] ['wʊmənz] ['kʌnɪŋ] [ɪz] ,

Unequalled woman's cunning is ,

无与伦比 女性的 狡猾 是 ,

女人的狡猾无与伦比，

[ðoʊ] [gaɪl] [ʌv; əv][men][biː; bi]['klevər] .

Though guiles of men be clever .

尽管 诡计 的 男人 是 聪明的 .

尽管人诡计多端。

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [wen] - [tɪz][hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [læf] ,

She laughs when ' tis her wish to laugh ,

她 笑声 什么时候 - 的 她 希望 到 笑 ,

她想笑的时候就会笑。

[ænd; ənd] [wiːps] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wiːp] ;

And weeps when she will weep ;

和 哭泣 什么时候 她 将要 哭泣 ;

她想哭就哭；

[hwen'eə(r),hwən-][ʃiː; ʃi]['wɒnts] [ðaɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [muːv]

Whene'er she wants thy heart to move

无论何时 她 想要 你的 心 到 移动

每当她想让你心动的时候

[fer] [wɜːrdz][ɑːn] [ðiː] [ʃiːl] [hiːp] .

Fair words on thee she'll heap .

公平的 字 在 你 壳 堆 .

她会把美好的话语堆在你身上。

[biː; bi][ʃiː; ʃi] [sɪk] , [ɔːr][biː; bi][ʃiː; ʃi] [wel] ,

Be	she	sick	,	or	be	she	well	,
是	她	生病的	,	或者	是	她	出色地	,

无论她生病还是健康，

[ɪn] ['wʊmən] [nɛə] [kən'faɪd] ;

In	woman	ne'er	confide	;
在	女士	从未	信任	;

女人从不倾诉；

[ɪn]['mɜːrdər] [red] , [baɪ]['wʊmən] [led] ,

In	murder	red	,	by	woman	led	,
在	谋杀	红色的	,	经过	女士	引领	,

在谋杀案中，由一名女子领导，

[hɪz; ɪz][hændz][sɜːr] - [daɪd] .

His	hands	Sir	Nielus	dyed	.
他的	双手	先生	-	染色	.

尼卢斯爵士的双手染红了。

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

[kɪŋ] [vɑːldeɪ'mɑːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər]

KING	VALDEMAR	AND	HIS	SISTER
国王	瓦尔德马尔	和	他的	姐姐

瓦尔德玛国王和他的妹妹

[siː] , [siː] , [wɪð; wɪθ] [kwiːn] ['səufi] [sɪts][vɑːldeɪ'mɑːr][boʊld] .

See	,	see	,	with	Queen	Sophy	sits	Valdemar	bold	.
看	,	看	,	和	女王	索菲	坐着	瓦尔德马尔	大胆的	.

瞧，瞧，瓦尔德马和索菲女王一起大胆地坐着。

[ə'baʊt] ['lɪt(ə)l]['kɜːrstɪn] [mʌtʃ] ['pɑːrləns] [ðeɪ] [hoʊld] .

About	little	Kirsten	much	parlance	they	hold	.
关于	小的	克尔斯滕	很多	语言	他们	抓住	.

他们用很多话来谈论小克尔斯滕。

“ [naʊ] [hɑːrk] , [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] !

“	Now	hark	,	my	good	Lord	!
“	现在	听着	,	我的	好的	主	!

“听啊，我的好主啊！”

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [tuː; tə][prə'poʊz] ,

I	have	this	to	propose	,
我	有	这	到	提出	,

我有一个建议，

[ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [gɪv] ['kɜːrstɪn][tuː; tə][buː'riː][fɔːr; fər] [spaʊs] .

That	thou	shalt	give	Kirsten	to	Buris	for	spouse	.
那	你	应	给	克尔斯滕	到	布里斯	为了	配偶	.

你要把克尔斯滕嫁给布里斯做妻子。

[ə; eɪ]['sɪstər] [ðaʊ] [hæst] , [aɪ][ə; eɪ] [breɪv] ['brʌðər] [oʊn] ,

A	sister	thou	hast	,	I	a	brave	brother	own	,
一个	姐姐	你	哈斯特	,	我	一个	勇敢的	兄弟	自己的	,

你有一个妹妹，我有一个勇敢的哥哥。

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wiːl] [hæv; həv] [er] [ðɪs] [gʊd] [jɪr] [biː; bi] [floʊn] . ”

A	wedding	we'll	have	ere	this	good	year	be	flown	.	”
一个	婚礼	出色地	有	埃雷	这	好的	年	是	飞行	.	”

今年我们会举办一场婚礼，届时将安排飞机接送。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈnevər][ʃæl; ʃəl] [ˈhæpən] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,

“	It	never	shall	happen	,	as	long	as	I	live	,
”	它	绝不	将	发生	,	作为	长的	作为	我	居住	,

“只要我活着，这种事就绝不会发生。”

[ðæt] [aɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] - [θiːf] [maɪ][ˈsɪstər] [wɪl] [gɪv] .

That	I	to	a	horse	-	thief	my	sister	will	give	.
那	我	到	一个	马	-	贼	我的	姐姐	将要	给	.

我会把这笔钱给我妹妹，给她一个偷马贼。

[maɪ] [ˈsɪstɚz] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [soʊ] [fer] [ænd; ənd][soʊ] [braɪt] ,

My	sister's	a	princess	so	fair	and	so	bright	,
我的	姐妹	一个	公主	所以	公平的	和	所以	明亮的	,

我的姐姐是一位公主，她皮肤白皙，容光焕发。

[bʌt; bət][buːˈriː][ɪz][ˈlaikə(r)][ə; eɪ] [gruːm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [naɪt] .

But	Buris	is	liker	a	groom	than	a	knight	.
但	布里斯	是	点赞者	一个	新郎	比	一个	骑士	.

但布里斯更像个新郎，而不是个骑士。

” [piː] . -

”	p	.	14
”	p	.	-

第14页

[ðen] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] [gruː] [səˈfaiə] [tuː; tə] [siː] ;

Then	pale	as	a	corpse	grew	Sophia	to	see	;
然后	苍白	作为	一个	尸体	生长	索菲亚	到	看	;

然后，索菲亚的脸色变得像死人一样苍白；

“ [maɪ][ˈnoʊb(ə)l][lɔːrd] , [ˈwerfɔːr] [dɪˈspaɪz] [ðaʊ] [ˌem ˈiː] ?

“	My	noble	lord	,	wherefore	despisest	thou	me	?
”	我的	高贵	主	,	因此	鄙视	你	我	?

“我尊贵的君主，你为何如此轻视我？”

” [ðə; ði] [kwiːn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ˈfjʊri][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] :

”	The	Queen	struck	with	fury	her	hand	on	the	board	:
”	这	女王	击	和	愤怒	她	手	在	这	木板	:

“皇后愤怒地用手猛击棋盘：”

“ [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ˈvendʒəns] [wɪl] [hæv; həv][fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːrd] .

“	Be	sure	that	I	vengeance	will	have	for	that	word	.
”	是	当然	那	我	复仇	将要	有	为了	那	单词	.

“请放心，我一定会为这句话报仇。”

” [kɪŋ] [vɑːldeɪˈmɑːr] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] - [fiːld] [ʃʊd; ʃəd] [wend] ,

”	King	Valdemar	now	to	the	war	-	field	should	wend	,
”	国王	瓦尔德马尔	现在	到	这	战争	-	场地	应该	温德	,

“瓦尔德马国王现在应该前往战场了。”

[bɪˈhaɪnd] [steɪz] [sɜːr][buːˈriː][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [dɪˈfend] .

Behind	stays	Sir	Buris	the	land	to	defend	.
在后面	停留	先生	布里斯	这	土地	到	保卫	.

布里斯爵士身后留下了需要保卫的土地。

[fɔːrθ] , [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ðə; ði][boʊld] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [bent] ,

Forth	,	forth	from	the	land	the	bold	King	his	course	bent	,
第四	,	前进	从	这	土地	这	大胆的	国王	他的	课程	弯曲	,

勇往直前，离开这片土地，这位勇敢的国王踏上了他的征程。

[soʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] .

So	many	a	beautiful	knight	with	him	went	.
所以	许多	一个	美丽的	骑士	和	他	去	.

许多英俊的骑士都和他一起去了。

[hɪm; ɪm] ['fɑːloʊd] [soʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [bænd] ;

Him	followed	so	many	a	chivalrous	band	;
他	随后	所以	许多	一个	骑士精神	乐队	;

他跟随了许多骑士团;

[hiː; hi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ðə; ði] [fer] ['mɪrɚz] [hænd] .

He	disposed	of	his	sister	,	the	fair	mirror's	hand	.
他	处置	的	他的	姐姐	,	这	公平的	镜子的	手	.

他除掉了他的妹妹，那只美丽的镜子的手。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [prɪns] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['vælər] [ə'pruːvd] ,

To	a	prince	rich	and	fine	and	of	valour	approved	,
到	一个	王子	富有的	和	美好的	和	的	勇气	得到正式认可的	,

献给一位富有、英勇且受人尊敬的王子

[hiː; hi] [geɪv] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrstɪn] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [bɪ'lʌvɪd] .

He	gave	little	Kirsten	,	his	sister	beloved	.
他	给予	小的	克尔斯滕	,	他的	姐姐	心爱	.

他把小克尔斯滕，他心爱的妹妹，送给了他。

[wɪð; wɪθ] [buː'riː] [sə'faiə] [sɪts] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɔːrd] ,

With	Buris	Sophia	sits	over	the	board	,
和	布里斯	索菲亚	坐着	超过	这	木板	,

布里斯·索菲亚坐在董事会席位上，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [bruːdid] [ʃiː; ʃi] [ɑːn] [kɪŋ] - [wɜːrd] .

And	much	brooded	she	on	King	Valdemar's	word	.
和	很多	沉思	她	在	国王	-	单词	.

她对瓦尔德马国王的话耿耿于怀。

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

“ [sɜːr] [buː'riː] , [maɪ] ['brʌðər] , [lɪst] [ðaʊ] [tuː; tə] [maɪ] [seɪ] :

“	Sir	Buris	,	my	brother	,	list	thou	to	my	say	:
“	先生	布里斯	,	我的	兄弟	,	列表	你	到	我的	说	:

“布里斯爵士，我的兄弟，请听我说:

[bɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɪstər] [waɪlst] [hiː; hi] [ɪz] [ə'weɪ] .

Beguile	the	King's	sister	whilst	he	is	away	.
欺骗	这	国王学院	姐姐	而	他	是	离开	.

趁国王外出时，勾引国王的妹妹。

” [sɜːr] [buː'riː] [hiː; hi] [kæst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hɪz; ɪz] [aɪz] :

”	Sir	Buris	he	cast	on	his	sister	his	eyes	:
”	先生	布里斯	他	投掷	在	他的	姐姐	他的	眼睛	:

“布里斯爵士，”他望着他的妹妹说道:

“ [oʊ] [waɪ] [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] [dʌst] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [gaɪz] ?

“	O	why	my	dear	sister	dost	talk	in	this	guise	?
“	哦	为什么	我的	亲爱的	姐姐	朋友	讲话	在	这	伪装	?

“哦，我亲爱的妹妹为何要这样说话呢？”

[tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ækt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [kən'sent] ,

To	do	such	an	act	I	will	never	consent	,
到	做	这样的	一个	行为	我	将要	绝不	同意	,

我绝不会同意做这样的事。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [maɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'tent] .

To	make	her	my	wife	is	my	wish	and	intent	.
到	制作	她	我的	妻子	是	我的	希望	和	意图	.

娶她为妻是我的愿望和决心。

” [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] :

”	The	Queen	with	her	hand	struck	the	table	with	force	:
”	这	女王	和	她	手	击	这	桌子	和	力量	:

女王用力一拍桌子:

“ [dʒʌst] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][bɪd] [ðiː] [də'rekt] [ðaʊ] [ðaɪ] [kɔːrs] .

“	Just	,	just	as	I	bid	thee	direct	thou	thy	course	.
“	只是	,	只是	作为	我	出价	你	直接的	你	你的	课程	.

“就按我吩咐的去做吧。

” [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['æʒər] [sɜːr][buː'riː][pʊts] [ɑːn] ,

”	His	mantle	of	azure	Sir	Buris	puts	on	,
”	他的	地幔	的	蔚蓝	先生	布里斯	放置	在	,

“布里斯爵士披上了他的蔚蓝色斗篷,

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['prɪnses] [sɜːr][buː'riː][ɪz] [gɔːn] .

And	unto	the	princess	Sir	Buris	is	gone	.
和	到	这	公主	先生	布里斯	是	已消失	.

而布里斯爵士则已离公主而去。

[wɪð; wɪθ] [prerz] [leɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][hiː; hi]['taɪərd] ,

With	prayers	late	and	early	the	maiden	he	tired	,
和	祈祷	晚的	和	早期的	这	少女	他	疲劳的	,

他早晚祈祷,使少女疲惫不堪。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][əb'teɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

But	could	not	obtain	from	her	what	he	desired	.
但	可以	不是	获得	从	她	什么	他	想要的	.

但他未能从她那里得到他想要的东西。

“ [sɜːr][buː'riː] , [waɪ] [siːkəst] [ðaʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'treɪ] ?

“	Sir	Buris	,	why	seekest	thou	me	to	betray	?
“	先生	布里斯	,	为什么	寻找	你	我	到	背叛	?

“布里斯爵士,你为何要背叛我?”

[tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðaʊ] [mʌst; məst] ['ænsər] [sʌm; səm] [deɪ] .

To	my	brother	for	this	thou	must	answer	some	day	.
到	我的	兄弟	为了	这	你	必须	回答	一些	天	.

我兄弟,你总有一天要为此向你交代。

” [piː] . -

”	p	.	16
”	p	.	-

第16页

[wɪð; wɪθ] ['gæstli] [waɪt] [tʃiːk] [dɪd][sɜːr][buː'riː][dɪ'pɑːrt] ,

With	ghastly	white	cheek	did	Sir	Buris	depart	,
和	阴森	白色的	脸颊	做过	先生	布里斯	离开	,

布里斯爵士面色惨白地离开了。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][hiː; hi] [lʌvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

The	maiden	he	loved	from	the	depths	of	his	heart	.
这	少女	他	喜爱	从	这	深度	的	他的	心	.

他从心底深爱的少女。

[sɜːr][buː'riː] [flʌŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['skɑːrlət] [ə'reɪ] ,

Sir	Buris	flung	on	him	his	scarlet	array	,
先生	布里斯	扔	在	他	他的	猩红	大批	,

布里斯爵士将他那身猩红色的战袍披在他身上,

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu] [sə'faiə] [wɪð; wɪθ] [spiːd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] :

And	unto	Sophia	with	speed	took	his	way	:
和	到	索菲亚	和	速度	采取	他的	方式	:

于是他迅速前往索菲亚那里:

“ [ðə; ði] ['prɪnses] [soʊ][fɜːrm][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [aɪ][faɪnd] ,
“ The princess so firm and determined I find ,
“ 这 公主 所以 公司 和 决定 我 寻找 ,

“我发现这位公主如此坚定果断，

[noʊ] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][kæn; kən] [ɛə] ['kɑːŋkər] [hɜːr; hər][maɪnd] . ”
No knight in this world can e'er conquer her mind . ”
不 骑士 在 这 世界 能 曾经 征服 她 头脑 . ”

世上没有任何骑士能够征服她的心灵。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [mæn] , [ðaʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [lʌv] - [wɜːrk][ɪn][hænd] ,
“ A pretty man , thou , to take love - work in hand ,
“ 一个 漂亮的 男人 , 你 , 到 拿 爱 - 工作 在 手 ,

“你真是个英俊的男人，要来处理爱情的事，

[ɪf] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [ruːnz] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] . ”
If the powerful Runes thou dost not understand . ”
如果 这 强大的 符文 你 朋友 不是 理解 . ”

如果你不理解强大的符文。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ,
“ To the paths of fidelity I will return ,
“ 到 这 路径 的 忠诚 我 将要 返回 ,

“我将回归忠诚之路，

[noʊ] [wɪʃ] [duː][aɪ] [fiːl] [jʊr; jər] [ruːn] - ['mædʒɪk][tuː; tə] [lɜːrn] .
No wish do I feel your Rune - magic to learn .
不 希望 做 我 感觉 你的 符文 - 魔法 到 学习 .

我并不想学习你的符文魔法。

[kɪŋ] [vɑːldeɪ'mɑːr] [left] [hɪz; ɪz][doʊ'meɪn][tuː; tə][maɪ] [ker] ,
King Valdemar left his domain to my care ,
国王 瓦尔德马尔 左边 他的 领域 到 我的 关心 ,

瓦尔德马国王将他的领地托付给了我管理，

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['sɪstər] [ɪn'sner] ? ”
Shall I in return his dear sister ensnare ? ”
将 我 在 返回 他的 亲爱的 姐姐 诱捕 ? ”

我是否该反过来诱捕他亲爱的妹妹呢?

“ [oʊ][aɪ] [wɪl] [fɔːr; fər] [ðiː] [ðə; ði] [ruːn] - ['kærəktərz] [treɪs] ,
“ O I will for thee the Rune - characters trace ,
“ 哦 我 将要 为了 你 这 符文 - 人物 痕迹 ,

“OI 将为你描绘符文字符，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðem; ðəm] [ʃælt] [kæst][ɪn] [kən'viːniənt] [pleɪs] .
And thou them shalt cast in convenient place .
和 你 他们 应 投掷 在 方便的 地方 .

你要把它们丢在合适的地方。

” [piː] . -
” p . 17
” p . -

“ [sɜːr][buː'riː][hæz; həz][kæst][ðə; ði] [ruːn] - ['letərz] , [ə'læs] ,
“ Sir Buris has cast the Rune - letters , alas ,
“ 先生 布里斯 有 投掷 这 符文 - 信件 , 唉 ,

“布里斯爵士已经掷出了符文，唉，

[ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]['kɜːrstɪn][ʃʊd; ʃəd] [pæs] .
On the bridge over which little Kirsten should pass .
在 这 桥 超过 哪个 小的 克尔斯滕 应该 经过 .

在小克尔斯滕要经过的那座桥上。

['lɪt(ə)l] ['kɜːrstɪn] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

Little	Kirsten	with	anguish	was	filled	,	and	with	care	,
小的	克尔斯滕	和	痛苦	曾是	已填	,	和	和	关心	,

小克尔斯滕满心忧虑，小心翼翼地，

[mʌst; məst] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [tuː; tə] [sɜːr] [buː'riː] [rɪ'per] .

Must	spite	of	herself	to	Sir	Buris	repair	.
必须	尽管如此	的	她自己	到	先生	布里斯	维修	.

她不得不违心地去修理布里斯爵士。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [θɪk] ['oʊkən] [dɔːr] :

She	knocked	with	her	hand	on	the	thick	oaken	door	:
她	敲门	和	她	手	在	这	厚的	橡木	门	:

她用手敲了敲厚重的橡木门:

“ [sɜːr] [buː'riː] , [ə'raɪz] , [let] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['baʊər] .

“	Sir	Buris	,	arise	,	let	me	into	thy	bower	.
”	先生	布里斯	,	出现	,	让	我	进入	你的	凉亭	.

“布里斯爵士，请起身，让我进入你的闺房。”

” [ʌp'stænd] [ðen] [sɜːr] [buː'riː] , [ɪn] ['skɑːrlət] - ,

”	Upstood	then	Sir	Buris	,	in	scarlet	array'd	,
”	站起来	然后	先生	布里斯	,	在	猩红	-	,

”于是，身着猩红色战袍的布里斯爵士站了起来，

[ænd; ənd] [streɪt] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪd] .

And	straight	he	admitted	the	beautiful	maid	.
和	直的	他	承认	这	美丽的	女佣	.

他径直承认了那位美丽的侍女。

[ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [sɜːr] [buː'riː] - [ɪm'breɪs] ,

The	whole	night	she	lay	in	Sir	Buris	'	embrace	,
这	所有的	夜晚	她	躺	在	先生	布里斯	-	拥抱	,

她整夜都躺在布里斯爵士的怀里。

[ɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['deɪli] [dɪ'stres] .

All	to	her	own	sorrow	and	daily	distress	.
全部	到	她	自己的	悲哀	和	日常的	痛苦	.

这一切都给她带来了无尽的悲伤和每日的痛苦。

[naʊ] [ɑːn] [tɔːrdz] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [ˌaɪ 'tiː] [druː] ,

Now	on	towards	summer	and	autumn	it	drew	,
现在	在	向	夏天	和	秋天	它	画	,

现在，时间渐渐地，它走向了夏秋两季。

[soʊ] [staʊt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrstɪn] [ʃiː; ʃi] [gruː] .

So	stout	in	the	waist	little	Kirsten	she	grew	.
所以	肥硕	在	这	腰部	小的	克尔斯滕	她	生长	.

小克尔斯滕的腰围长得如此粗壮。

[hɜːr; hər] [truː] ['weɪtɪŋ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrstɪn] [ædrɛsd] :

Her	true	waiting	maid	little	Kirsten	address'd	:
她	真的	等待	女佣	小的	克尔斯滕	已解决	:

她真正的侍女小克尔斯滕说道:

“ [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [stoʊn] [naʊ] [kən'veɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] [heɪst] .

“	To	the	chamber	of	stone	now	convey	me	in	haste	.
”	到	这	房间	的	石头	现在	传达	我	在	匆忙	.

“现在快把我送到石室去。”

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ʌntə,'ʌntu][,em 'i:][du:] [ðaʊ] [brɪŋ] [ðə; ði][mɪd] - [waɪf]

And	there	unto	me	do	thou	bring	the	mid	-	wife
和	那里	到	我	做	你	带来	这	中	-	妻子

你把接生婆带到我这里来。

[bʌt; bət][let][nɑ:t][ðə; ði] [kwi:n] [noʊ] [ˌðer'ʌv] [fɔ:r; fər][ðaɪ][laɪf] .

But	let	not	the	Queen	know	thereof	for	thy	life	.
但	让	不是	这	女王	知道	其中	为了	你的	生活	.

但你绝对不能让女王知道这件事，我发誓你命都不要丢。

" [tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] - [sweɪn]['lɪt(ə)l]['kɜ:rstɪn][dɪd][seɪ] :

"	To	her	little	foot	-	swain	little	Kirsten	did	say	:
"	到	她	小的	脚	-	斯温	小的	克尔斯滕	做过	说	:

"小克尔斯滕对她的小侍童说："

" [fetʃ] ['hɪðər] [sɜ:r][bu:'ri:] , [wɪ'ð'θaʊt] [dɪ'leɪ] .

"	Fetch	hither	Sir	Buris	,	withouten	delay	.
"	拿来	这里	先生	布里斯	,	没有	延迟	.

"立即把布里斯爵士叫过来。"

" [ðeɪ] [met][ɑ:n][ðə; ði]['lɔ:fti] ['hɔlz] [haɪ] ['bælkəni] ,

"	They	met	on	the	lofty	hall's	high	balcony	,
"	他们	遇见	在	这	高远	大厅	高的	阳台	,

他们在宏伟大厅的高台上相遇了。

[tə'geðər] [dɪ'skɔ:rst] [ðeɪ] [soʊ] ['sɑ:roʊfəli] .

Together	discoursed	they	so	sorrowfully	.
一起	谈论的	他们	所以	悲伤地	.

他们一起悲伤地交谈着。

[ðeɪ] [geɪv] [ðen] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ]['tendər] [kə'res] ,

They	gave	then	each	other	a	tender	caress	,
他们	给予	然后	每个	其他	一个	投标	抚摸	,

他们互相温柔地抚摸着对方。

[ænd; ənd] [swu:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm][ʌv; əv] [gri:f] [ðə; ði] [ɪk'ses] .

And	swooned	to	the	earth	from	of	grief	the	excess	.
和	晕倒	到	这	地球	从	的	悲伤	这	过量的	.

他因极度悲伤而昏厥倒地。

[ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz] [ri'vɔlvd] , [ænd; ənd][hoʊm] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪ] ,

The	year	has	revolved	,	and	home	now	from	the	fray	,
这	年	有	旋转	,	和	家	现在	从	这	磨损	,

一年过去了，现在终于从喧嚣中回到了家。

[kɪŋ] [vɑ:ldeɪ'mɑ:r] ['kʌmɪθ] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] [geɪ] .

King	Valdemar	cometh	triumphant	and	gay	.
国王	瓦尔德马尔	到来	凯	和	同性恋	.

瓦尔德马国王凯旋而归，兴高采烈。

[ɪn] , [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] [kɪŋ] [vɑ:ldeɪ'mɑ:r] [stroʊd] ,

In	,	in	through	the	portal	King	Valdemar	strode	,
在	,	在	通过	这	门户网站	国王	瓦尔德马尔	大步走	,

瓦尔德马国王大步走了进来，穿过传送门。

[sə'faiə] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][ɪn] [kəm'pleɪzənt] [moʊd] .

Sophia	received	him	in	complaisant	mode	.
索菲亚	已收到	他	在	顺从的	模式	.

索菲亚以顺从的态度接待了他。

[ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] [vɑ:ldeɪ'mɑ:r][stɛərd] :

About	and	around	him	King	Valdemar	stared	:
关于	和	大约	他	国王	瓦尔德马尔	凝视	:

瓦尔德马国王环顾四周，目光所及之处皆是目光：

“ [seɪ] ！ [wer] [ɪz][maɪ]['sɪstər] , [ænd; ənd] [haʊ] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] ['fɛrd] ？
“ **Say** **!** **where** **is** **my** **sister** **,** **and** **how** **has** **she** **fared** **?**
” 说 ！ 在哪里 是 我的 姐姐 ， 和 如何 有 她 表现 ？

“告诉我！我妹妹在哪里？她过得怎么样？”

” [pi:] . -
” **p** **.**
” p . -

[ðen] [slaɪ] - [ni:θ] [hɜ:r; hər]['skɑ:rlət] [læft] ['səufi] [ðə; ði] [kwi:n] :
Then **sly** **'** **neath** **her** **scarlet** **laughed** **Sophy** **the** **Queen** **:**
然后 狡猾 - 下方 她 猩红 笑了 索菲 这 女王 :

然后，女王索菲在她猩红的衣衫下狡黠地笑了：

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [θri:] [mʌnθs] [naʊ] [sɪns] [ðaɪ] ['sɪstər] [aɪv] [si:n] .
“ **It** **is** **full** **three** **months** **now** **since** **thy** **sister** **I've** **seen** **.**
” 它 是 满的 三 几个月 现在 自从 你的 姐姐 我已经 已见 .

“我已经整整三个月没见到你姐姐了。”

” [sə'faiə] - : “ [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] ,
” **Sophia** **exclaim'd** **:** **“** **She** **is** **not** **to** **be** **taught** **,**
” 索菲亚 - : “ 她 是 不是 到 是 教授 ,

索菲娅惊呼道：“她不应该被教导！”

[maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd][moʊ'nɪʃən][ʃi:; ʃi] [hoʊldɪθ] [æt; ət] [nɔ:t] . ”
My **advice** **and** **monition** **she** **holdeth** **at** **naught** **.** **”**
我的 建议 和 忠告 她 持有 在 零 . ”

我的建议和劝告她统统置之不理。

“ [oʊ] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [ðʌs] [ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] [kəm'pleɪn] ？
“ **O** **why** **dost** **thou** **thus** **of** **my** **sister** **complain** **?**
” 哦 为什么 朋友 你 因此 的 我的 姐姐 抱怨 ？

“你为何如此抱怨我的妹妹？”

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['evər][ə; eɪ][steɪn] . ”
In **honour** **she** **liv'd** **without** **ever** **a** **stain** **.** **”**
在 荣誉 她 生活 没有 曾经 一个 弄脏 . ”

她一生清白无瑕，恪守荣誉。

“ [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [stoʊn] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [meɪd] [hɜ:r; hər][hoʊm] ,
“ **The** **chamber** **of** **stone** **she** **has** **long** **made** **her** **home** **,**
” 这 房间 的 石头 她 有 长的 制成 她 家 ,

“她一直把那座石头砌成的房间当作自己的家，

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [laɪt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] .
There **she** **of** **a** **little** **child** **light** **has** **become** **.**
那里 她 的 一个 小的 孩子 光 有 变得 .

她变成了一个充满童真光芒的人。

” [ðen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [gri:f] :
” **Then** **the** **heart** **of** **the** **monarch** **was** **smitten** **with** **grief** **:**
” 然后 这 心 的 这 君主 曾是 迷恋 和 悲伤 :

“这时，君主的心被悲痛击垮了：”

“ [tu:; tə] [ðaɪ] [wɜ:rdz] , [oʊ] [sə'faiə] , [aɪ] [ji:ld] [noʊ] [bɪ'li:f] . ”
“ **To** **thy** **words** **,** **O** **Sophia** **,** **I** **yield** **no** **belief** **.** **”**
” 到 你的 字 , 哦 索菲亚 , 我 屈服 不 信仰 . ”

“索菲亚啊，我对你的话语毫无信心。”

“ [ðə; ði]['blesɪd; blest][lɔ:(r)dz] [tru:θ] [ænd; ənd][noʊ][laɪ][hæv; həv][aɪ][toʊld] ,
“ **The** **blessed** **Lord's** **truth** **and** **no** **lie** **have** **I** **told** **,**
” 这 蒙福 主场 真相 和 不 说谎 有 我 讲述 ,

“我向上帝发誓，我没有说过任何谎言，我说的都是真理。”

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] [iːn] [hɜːr; hər][tʃaɪld] - [bɜːrθ][tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

She	invited	me	e'en	her	child	-	birth	to	behold	.
她	受邀	我	e'en	她	孩子	-	出生	到	看哪	.

她甚至邀请我观看她分娩。

" [tuː; tə][faɪv][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [naɪts] [speɪk] ['stɜːrnli][ðə; ði] [kɪŋ] :

"	To	five	of	his	good	knights	spake	sternly	the	King	:
"	到	五	的	他的	好的	骑士	说	严厉地	这	国王	:

国王严厉地对他的五位忠诚骑士说道:

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

“ [dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] [streɪt] [hoʊm][tuː; tə][ˌem 'iː] [brɪŋ] .

“	Depart	,	and	my	sister	straight	home	to	me	bring	.
“	离开	,	和	我的	姐姐	直的	家	到	我	带来	.

“离开，我妹妹直接带我回家。”

" [ðə; ði] [naɪts] [roʊd] [ə'weɪ] [æz; əz] [kɪŋ] [vɑːldeɪ'mɑːr] [sed] ,

"	The	knights	rode	away	as	King	Valdemar	said	,
"	这	骑士	骑	离开	作为	国王	瓦尔德马尔	说	,

骑士们骑马离去，瓦尔德马国王说道:

[mʌtʃ] ['ræðər] , [mʌtʃ] ['ræðər] , [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ded] .

Much	rather	,	much	rather	,	would	they	have	been	dead	.
很多	相当	,	很多	相当	,	会	他们	有	到过	死的	.

他们宁愿已经死了。

[ðeɪ] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [niːθ] [ðer; ðər]['mænt(ə)l][ʌv; əv][skɪn] :

They	struck	on	the	door	'	neath	their	mantle	of	skin	:
他们	击	在	这	门	-	下方	他们的	地幔	的	皮肤	:

他们用皮囊下的门板猛击着门:

“ [swiːt] ['prɪnses] - , [ə'raɪz] , [let][ˌjuː 'es][ɪn] .

“	Sweet	princess	Kirstina	,	arise	,	let	us	in	.
“	甜的	公主	-	,	出现	,	让	我们	在	.

“亲爱的克里斯蒂娜公主，起来，让我们进去。”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [streɪt] [keɪm] [ðə; ði] [truː] ['sɜːrvɪŋ] [læs] :

"	To	the	chamber	straight	came	the	true	serving	lass	:
"	到	这	房间	直的	来了	这	真的	服务	小姐	:

“那位真正的侍女径直走进了房间:

“ [wiː; wi] [kreɪv] [ðaɪ] [liːv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [pæs] . ”

“	We	crave	thy	leave	into	the	chamber	to	pass	.	”
“	我们	渴望	你的	离开	进入	这	房间	到	经过	.	”

“我们恳请您允许我们进入房间。”

“ [oʊ]['sɜ˞ːrz] , [jiː; ji] [meɪ] ['entər][æz; əz] [friː] [æz; əz][ðə; ði][mɔːrn] ,

“	O	sirs	,	ye	may	enter	as	free	as	the	morn	,
“	哦	先生们	,	是的	可能	进入	作为	自由的	作为	这	早晨	,

“先生们，你们可以像清晨一样自由进入，

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [hɪr] ['eni]['beɪbi][hæz; həz] [bɔːrn] .

For	nobody	here	any	baby	has	borne	.
为了	无人	这里	任何	婴儿	有	出生	.

这里没有人生过孩子。

" [ðen] [ɪn] ['sɑːroʊfl] [muːd] [gʊd] [sɜːr]['piːtər] [rɪ'plaɪd] :

"	Then	in	sorrowful	mood	good	Sir	Peter	replied	:
"	然后	在	悲伤	情绪	好的	先生	彼得	回复	:

“然后，善良的彼得爵士悲伤地回答道:”

“ [gɑːd][grænt] [ðæt] [ðaɪ] [wɜːrdz][aɪ] [meɪ] [siː] ['verɪfaɪd] . ”
“ God grant that thy words I may see verified . ”
“ 上帝 授予 那 你的 字 我 可能 看 已验证 . ”

“愿上帝保佑，使我亲眼见证你的话语得到应验。”

“ [ə'raɪz] , ['lɪt(ə)l]['kɜːrstɪn] , [ðaɪ'self] [kwɪk] [ə'reɪ] ,
“ Arise , little Kirsten , thyself quick array ,
“ 出现 , 小的 克尔斯滕 , 你自己 快的 大批 ,

“起来吧，小克尔斯滕，快快穿戴整齐！”

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [tuː; tə][ðaɪ] ['brʌðər] [ðɪs] [naɪt] [mʌst; məst][ə'weɪ] .
For thou to thy brother this night must away .
为了 你 到 你的 兄弟 这 夜晚 必须 离开 .

今夜你必须离开你的兄弟。

“ [ə'reɪ] [ðaɪ'self] [kwɪk] , [fɔːr; fər][ɪn] ['hɜːri] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
“ Array thyself quick , for in hurry we are ,
“ 大批 你自己 快的 , 为了 在 匆忙 我们 是 ,

“快快整装，因为我们正赶时间，

[ðaɪ] ['brʌðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] .
Thy brother the King has returned from the war .
你的 兄弟 这 国王 有 返回 从 这 战争 .

你的兄弟国王已经从战场归来。

” [piː] . -
” p . 21
” p . -

第21页

“ [ə'læk] , [aɪ] [der] ['ventʃər] [maɪ][goʊld][ˌkɔːrə'net] ,
“ Alack , I dare venture my gold coronet ,
“ 呜呼 , 我 敢 风险投资 我的 金子 冠 ,

“唉，我竟不敢冒险戴上我的金冠，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][maɪ] [deθ] [baɪ] [ðɪs] [naɪt] - ['dʒɜːrni] [get] .
That I shall my death by this night - journey get .
那 我 将 我的 死亡 经过 这 夜晚 - 旅行 得到 .

我必将死于这夜行之中。

“ [maɪ] ['dɔːtər] [naʊ] [teɪk] , [ænd; ənd][ɪn] ['lɪnɪn] [ɪn'foʊld] ,
“ My daughter now take , and in linen enfold ,
“ 我的 女儿 现在 拿 , 和 在 亚麻布 拥抱 ,

“我的女儿现在拿着，用亚麻布包裹着，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [noʊ] [mɔːr] [ʃiːl] [bɪ'hoʊld] .
The face of her mother no more she'll behold .
这 脸 的 她 母亲 不 更多的 壳 看哪 .

她再也见不到母亲的脸了。

“ [ə'sɪst] [jiː; ji][maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə] - [brest] ,
“ Assist ye my daughter to Christentie's breast ,
“ 协助 是的 我的 女儿 到 - 胸部 ,

“请帮助我的女儿到克里斯蒂娜的怀抱去，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] [lʌk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][best] .
I fear that her luck will not be of the best .
我 害怕 那 她 运气 将要 不是 是 的 这 最好的 .

我担心她的运气不会太好。

“ [let] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [jiː; ji] [gɪv] [hɜːr; hər][biː; bi] [praʊd] - ,
“ Let the name that ye give her be proud Ingerlill ,
“ 让 这 姓名 那 是的 给 她 是 自豪的 - ,

“愿你们赐予她的名字——英格丽尔——令她骄傲。”

[maɪ] ['fɔːrtʃən] [in'tendz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] .

My	fortune	intends	for	me	nothing	but	ill	.
我的	财富	意图	为了	我	没有什么	但	患病的	.

我的命运似乎只对我怀有恶意。

" ['lɪt(ə)l] ['kɜːrstɪn] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [meɪd] ['sɜːrvənt] [ædrɛsd] :

"	Little	Kirsten	her	faithful	maid	servant	address'd	:
"	小的	克尔斯滕	她	忠实	女佣	仆人	已解决	:

"小克尔斯滕，她忠实的侍女，说道："

" [naʊ] [fetʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['hɪðər] , [aɪ] [preɪ] , [maɪ] [gɪlt] [tʃest] .

"	Now	fetch	to	me	hither	,	I	pray	,	my	gilt	chest	.
"	现在	拿来	到	我	这里	,	我	祈祷	,	我的	镀金	胸部	.

"现在，请把我的镀金箱子拿过来给我。"

" [ðə; ði] [tʃest] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɑːkt] [wer] [leɪ] [stɔːrd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [gɪr] ,

"	The	chest	she	unlocked	where	lay	stored	all	her	gear	,
"	这	胸部	她	已解锁	在哪里	躺	存储	全部	她	齿轮	,

她打开的箱子里存放着她所有的装备，

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðæt] [mɪdst] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [soʊ] [dɪr] .

And	distributed	that	midst	her	servants	so	dear	.
和	分布式	那	中间	她	仆人	所以	亲爱的	.

并将这些分发给了她最亲爱的仆人们。

[ænd; ənd] [moʊst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [meɪd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [ə'wɔːrd] ,

And	most	to	her	maid	she	thought	fit	to	award	,
和	最多	到	她	女佣	她	想法	合身	到	奖	,

她认为最合适的奖赏应该颁给她的女仆。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [gɑːrd] .

For	she	was	to	be	her	child's	teacher	and	guard	.
为了	她	曾是	到	是	她	孩子的	老师	和	警卫	.

因为她既是孩子的老师，也是孩子的守护者。

[ðə; ði] [goʊld] , [ðə; ði] [red] [goʊld] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [soʊ] [friː] ,

The	gold	,	the	red	gold	,	she	has	given	her	so	free	,
这	金子	,	这	红色的	金子	,	她	有	给定	她	所以	自由的	,

她慷慨地赠予了她黄金，那红金，

[ðæt] ['tendər] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] .

That	tender	and	kind	to	her	child	she	might	be	.
那	投标	和	种类	到	她	孩子	她	可能	是	.

她对孩子或许非常温柔善良。

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

" ['evri] ['leɪdi] [kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [fɪt]

"	Every	lady	can	well	imagine	how	fit
"	每一个	女士	能	出色地	想象	如何	合身

每位女士都能想象出身材有多么健美

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑːn] [maɪ] ['koʊrsər] [tuː; tə] [sɪt] .

At	present	I	am	on	my	courser	to	sit	.
在	展示	我	是	在	我的	粗略	到	坐	.

目前我正在坐马车。

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ɪl]

"	And	each	man	,	I	am	sure	,	can	imagine	how	ill
"	和	每个	男人	,	我	是	当然	,	能	想象	如何	患病的

"我相信，每个人都能想象到这有多么糟糕。"

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wɪl] .

A	journey	nocturnal	agree	with	me	will	.
一个	旅行	夜	同意	和	我	将要	.

夜间旅行我同意。

" [ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [ðeɪ] [pleɪst] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] ,

"	On	the	saddle	they	placed	her	,	with	hearts	full	of	care	,
"	在	这	鞍	他们	放置	她	,	和	心	满的	的	关心	,

他们把她放在马鞍上，心中充满关爱。

['glitəd] [laɪk][ðə; ði][spʌn][goʊld][hɜːr; hər]['bjuːtɪf(ə)l] [her] .

Glittered	like	the	spun	gold	her	beautiful	hair	.
闪闪发光	喜欢	这	旋转	金子	她	美丽的	头发	.

她美丽的秀发闪闪发光，如同纺成的金子。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['lɔːfti] - ,

And	when	they	arrived	at	the	lofty	castelle	,
和	什么时候	他们	到达的	在	这	高远	-	,

当他们到达那座高耸的城堡时，

[daʊn] , [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɔːrs] ['lɪt(ə)l] - [fel] .

Down	,	down	from	her	horse	little	Kirstenlill	fell	.
向下	,	向下	从	她	马	小的	-	跌倒	.

小克尔斯滕莉尔从马上摔了下来。

[æt; ət][ðə; ði]['wɪndoʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [stʊd] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] :

At	the	window	the	Queen	stood	and	laughed	with	delight	:
在	这	窗户	这	女王	站立	和	笑了	和	喜	:

女王站在窗边，开怀大笑：

“ [kʌm] ['hɪðər] [ænd; ənd] [vjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sɪstər][ðə; ði] [plaɪt] .

“	Come	hither	and	view	of	your	sister	the	plight	.
“	来	这里	和	看法	的	你的	姐姐	这	困境	.

过来看看你妹妹的困境吧。

" [tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['lɪt(ə)l] [nuːd] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] :

"	To	lift	her	from	the	ground	little	Knud	was	not	slow	:
"	到	举起	她	从	这	地面	小的	克努德	曾是	不是	慢的	:

“小克努德很快就把她从地上抱了起来：

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ə'vaʊ] .

“	In	the	name	of	Lord	Jesus	the	whole	truth	avow	.
“	在	这	姓名	的	主	耶稣	这	所有的	真相	承认	.

奉主耶稣的名，我承认一切真理。

" [ðeɪ] [helpt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [ə'send] :

"	They	helped	her	the	stairs	of	the	hall	to	ascend	:
"	他们	帮助	她	这	楼梯	的	这	大厅	到	上升	:

他们搀扶她走上大厅的楼梯：

“ [naʊ] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [kraɪst] [wiː; wi] [kə'mend] .

“	Now	thee	to	the	powerful	Christ	we	commend	.
“	现在	你	到	这	强大的	基督	我们	表彰	.

“现在我们把你们交托给大能的基督。”

" [piː] . -

"	p	.	23
"	p	.	-

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr'self] [θraɪs] [ɑːn][ðə; ði] [brest] :

In	the	doorway	she	crossed	herself	thrice	on	the	breast	:
在	这	门口	她	交叉	她自己	三次	在	这	胸部	:

她在门口，在胸前划了三次十字：

“ [tuː; tə] [kraɪst] [aɪ] [kə'mend] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd] [blest] .
“ To Christ I commend me , the mighty and blest .
“ 到 基督 我 表彰 我 , 这 强大的 和 祝福 .

“我将自己交托给基督，那位伟大而蒙福的。”

” [ðen] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['lɪt(ə)l]['kɜːrstɪn][ʃiː; ʃi] [wend] ,
” Then in through the door little Kirsten she wends ,
” 然后 在 通过 这 门 小的 克尔斯滕 她 温兹 ,

“然后小克尔斯滕就钻进了门，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][boʊld] ['mɑːnərk] [tendz] .
And his white hand to her the bold monarch tends .
和 他的 白色的 手 到 她 这 大胆的 君主 倾向于 .

而他那只白皙的手，这位大胆的君主，正照料着她。

[ðen] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [fer] [hænd] :
Then unto her brother she gives her fair hand :
然后 到 她 兄弟 她 给予 她 公平的 手 :

然后她将自己美丽的手伸向她的哥哥：

“ [aɪ][dʒɔɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] .
“ I joy much to see thee returned to the land .
“ 我 喜悦 很多 到 看 你 返回 到 这 土地 .

“看到你回到故土，我非常高兴。”

” [mʌtʃ] ['feɪvər] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi]
” Much favour and friendship to her he display'd
” 很多 偏爱 和 友谊 到 她 他 已显示

他对她表现出极大的偏爱和友谊。

[ænd; ənd] [ðæt] [kwiːn] [sə'faiə] [soʊ] ['fjʊriəs] [meɪd] .
And that Queen Sophia so furious made .
和 那 女王 索菲亚 所以 狂怒 制成 .

而这让索菲亚女王勃然大怒。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [fɪld] [ə; eɪ] ['biːkər] [wɪð; wɪθ][waɪn] :
The king to the brim filled a beaker with wine :
这 国王 到 这 帽檐 已填 一个 烧杯 和 葡萄酒 :

国王将酒杯斟满葡萄酒：

“ [aɪ][beg][ʌv; əv] [ðiː] [drɪŋk][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪr] ['sɪstər][maɪn] ! ”
“ I beg of thee drink to me , dear sister mine ! ”
“ 我 求 的 你 喝 到 我 , 亲爱的 姐姐 矿 ! ”

“请你为我干杯，我亲爱的妹妹！”

“ [naʊ] [hɪr] , ['lɪt(ə)l]['kɜːrstɪn] , [wʌt] [aɪ][tuː; tə] [ðiː] [seɪ] ,
“ Now hear , little Kirsten , what I to thee say ,
“ 现在 听到 , 小的 克尔斯滕 , 什么 我 到 你 说 ,

“现在听我说，小克尔斯滕，

[ðaʊ] [ʃælt] [sɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['prɪti] [lʌv] - [leɪ] . ”
Thou shalt sing before me some pretty love - lay . ”
你 应 唱歌 前 我 一些 漂亮的 爱 - 躺 . ”

你当在我面前唱一首动听的情歌。

“ [aɪ]['nevər][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [lɜːrnt] [ə; eɪ] [lʌv] - [leɪ] ,
“ I never in all my life learnt a love - lay ,
“ 我 绝不 在 全部 我的 生活 学会了 一个 爱 - 躺 ,

“我一生中从未学过一首情歌，

[bʌt; bət] [aɪl] [sɪŋ] [ə'nʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [meɪ] .
But I'll sing another as well as I may .
但 患病的 唱歌 其他 作为 出色地 作为 我 可能 .

但我会尽我所能再唱一首。

" [oʊ] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [iːk] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [vɔɪs] ,
" O thou with thy dancing , and eke with thy voice ,
" 哦 你 和 你的 跳舞 , 和 埃克 和 你的 嗓音 ,

"哦，你以你的舞蹈，以及你以你的歌声，

[ðə; ðiː] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [maɪ] [gests] [ʃælt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [rɪ'dʒɔɪs] .
The hearts of my guests shalt this evening rejoice .
这 心 的 我的 客人 应 这 晚上 麾 .

今晚，我的客人们必将欢欣鼓舞。

" [tuː; tə] [sɪŋ] [ðen] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrstɪn] [bɪ'gæn] ,
" To sing then a song little Kirsten began ,
" 到 唱歌 然后 一个 歌曲 小的 克尔斯滕 开始 ,

"于是小克尔斯滕开始唱歌了，"

[tuː; tə] [ðə; ðiː] [tuːn] [dɑːnst] [soʊ] ['meni] [ə; eɪ] [boʊld] ['naɪtli] [mæn] .
To the tune danced so many a bold knightly man .
到 这 调 跳舞 所以 许多 一个 大胆的 骑士精神 男人 .

伴着这曲调，许多英勇的骑士翩翩起舞。

[ðə; ðiː] [kɪŋ] [hɪm'self] [spræŋ] - [mɪd] [ðə; ðiː] ['dɑːnsəz] - [geɪ] [bænd] ,
The King himself sprang - mid the dancers - gay band ,
这 国王 他自己 弹簧 - 中 这 舞者 - 同性恋 乐队 ,

国王本人突然跳进了舞者们欢快的乐队中，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hiː; hi] [tʊk] [baɪ] [ðə; ðiː] ['lɪli] - [fer] [hænd] .
And his sister he took by the lilly - fair hand .
和 他的 姐姐 他 采取 经过 这 莉莉 - 公平的 手 .

他牵着妹妹那双如百合般美丽的手。

[hiː; hi] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['iːgərli] [dɑːnst] ,
He out and in with her eagerly danced ,
他 出去 和 在 和 她 急切地 跳舞 ,

他和她热情地跳着舞，一会儿进进出出。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] [hiː; hi] [glɑːnst] .
But nothing amiss in her movements he glanced .
但 没有什么 错误 在 她 移动 他 瞥了一眼 .

但他瞥了一眼，发现她的动作并无异常。

[soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [pruːvd] [ðə; ðiː] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [meɪd] ,
So often the King proved the voice of the maid ,
所以 经常 这 国王 已证实 这 嗓音 的 这 女佣 ,

国王常常扮演侍女的角色，

[ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [geɪt] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [peɪd] .
And still to her gait more attention he paid .
和 仍然 到 她 步态 更多的 注意力 他 有薪酬的 .

他更加留意她的步态。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [kɪŋ] ['meʒərd] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ðiː] ['gɜːrdl] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
And the King measured her by the girdle with care ,
和 这 国王 测量 她 经过 这 腰带 和 关心 ,

国王仔细地量了量她的腰围。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] [wʌz; wəz] [ə'wer] .
But still he of nothing amiss was aware .
但 仍然 他 的 没有什么 错误 曾是 意识到的 .

但他仍然没有察觉到任何异常。

“ [oʊ] [sə'faiə] , [meɪ] [ðiː] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [bɪ'taɪd] ,
“ O Sophia , may thee shame and evil betide ,
“ 哦 索菲亚 , 可能 你 耻辱 和 邪恶的 贝特迪 ,

“哦，索菲亚，愿你远离耻辱和邪恶，

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['kɜːrstɪn] [ðaʊst] ['faʊlli] [bɪ'laɪd] .
My dear little Kirsten thou'st foully belied .
我的 亲爱的 小的 克尔斯滕 你 肮脏的 谎言 .

我亲爱的小克尔斯滕，你被人恶意诽谤了。

” [piː] . -
” p . 25
” p . -

第25页

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] [truːθ] [ðæt] [aɪv] [toʊld] , [ænd; ənd][noʊ][laɪ] ,
“ It is the Lord's truth that I've told , and no lie ,
“ 它 是 这 主场 真相 那 我已经 讲述 , 和 不 说谎 ,

“我所说的都是主的真理，没有一句谎言。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ɪn] ['siːkrəsi] .
She has brought forth a daughter in secrecy .
她 有 带来 前进 一个 女儿 在 保密 .

她秘密生下了一个女儿。

” [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [jet] [wɜːrs] ['lɪt(ə)l]['kɜːrstɪn] [dɪ'strest] ,
” The Queen has yet worse little Kirsten distrest ,
” 这 女王 有 然而 更糟 小的 克尔斯滕 骚乱 ,

“女王对小克尔斯滕更加不满，

[hɜːr; hər] [tuː] ['lʌvli] [brests] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [vest] .
Her two lovely breasts she tore out from her vest .
她 二 迷人的 乳房 她 撕裂 出去 从 她 背心 .

她从背心里掏出了她那对美丽的乳房。

[ænd; ənd] , ['kreɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['ruːɪn] , [wɪð; wɪθ][hænd] ['rezəluːt]
And , craving her ruin , with hand resolute
和 , 渴望 她 废墟 , 和 手 坚决

并且，渴望她的毁灭，坚定地

[ʃiː; ʃi] [prest] [aʊt][ðə; ði][mɪlk] [bɪ'fɔːr] - [fʊt] .
She pressed out the milk before Valdemar's foot .
她 按下 出去 这 牛奶 前 - 脚 .

她把牛奶挤到瓦尔德玛的脚边。

[ʃiː; ʃi] [prest] [aʊt][ðə; ði][mɪlk] - [fɔːr]
She pressed out the milk ' fore
她 按下 出去 这 牛奶 - 前

她挤出了牛奶

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] :
the King on the floor :
这 国王 在 这 地面 :

国王倒在地上:

“ [maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] , [kænst] [daʊt] ['eni] [mɔːr] ?
“ My King and my husband , canst doubt any more ?
“ 我的 国王 和 我的 丈夫 , 罐 怀疑 任何 更多的 ?

“我的国王，我的丈夫，还有什么可怀疑的呢？”

” [ðen] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [gruː] [kɪŋ] - [feɪs] ,
” Then black as the earth grew King Valdemar's face ,
” 然后 黑色的 作为 这 地球 生长 国王 - 脸 ,

“然后，瓦尔德马国王的脸变得像大地一样漆黑，

[ænd; ənd] - [swuːnd] - [niːθ] [ðə; ðiː][loʊd][ʌv; əv] [dɪs'greɪs] .
And Kirstenlil swooned ' neath the load of disgrace .
和 - 晕倒 - 下方 这 加载 的 耻辱 .

克尔斯滕利尔在耻辱的重压下晕倒了。

“ [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][wed] [ðiː] [bʌt; bət] [fʊl] ['spiːdəli] ,
“ I intended to wed thee but full speedily ,
“ 我 故意的 到 结婚 你 但 满的 迅速地 ,

“我本打算尽快娶你为妻，

[naʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ægəni][daɪ] .
Now thou shalt this evening with agony die .
现在 你 应 这 晚上 和 痛苦 死 .

今晚你将在极度痛苦中死去。

“ [tuː; tə][ə; eɪ] ['maɪti] [lɔːrd][aɪ'd] [ðiː] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] ,
“ To a mighty lord I'd resolv'd thee to espouse ,
“ 到 一个 强大的 主 ID 已解决 你 到 支持 ,

“我已决心让你嫁给一位强大的君主，

[naʊ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ðaɪ] [jʌŋ] [laɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [luːz] .
Now this very night thy young life thou shalt lose .
现在 这 非常 夜晚 你的 年轻的 生活 你 应 失去 .

今夜，你将失去你年轻的生命。

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

“ [ðə; ðiː] [deθ] [ðə; ðiː][moʊst]['kruːəl][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ,
“ The death the most cruel and painful of all ,
“ 这 死亡 这 最多 残忍的 和 痛苦 的 全部 ,

“最残酷、最痛苦的死法，

[ðɪs] [naɪt] [ðaʊ] [ʃælt] ['sʌfər] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [hɔːl] .
This night thou shalt suffer in this very hall .
这 夜晚 你 应 遭受 在 这 非常 大厅 .

今夜你将在这大厅里受苦。

” ['lɪt(ə)l]['kɜːrstɪn][ʃiː; ʃi] [fel] - [fɔːr] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] :
” Little Kirsten she fell ' fore the King on her knee :
” 小的 克尔斯滕 她 跌倒 - 前 这 国王 在 她 膝盖 :

“小克尔斯滕跪倒在国王面前：

“ [dɪr] ['brʌðər] !
“ Dear brother !
“ 亲爱的 兄弟 !

“亲爱的兄弟！

[aɪ] [preɪ] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['pɪti] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
I pray shew some pity to me . ”
我 祈祷 展示 一些 遗憾 到 我 . ”

我祈求您可怜可怜我。

“ [ðaɪ] ['niːlɪŋ] , [oʊ]['kɜːrstɪn] , [wɪl] ['prɑːfɪt] [ðiː] [nɔːt] ,
“ Thy kneeling , O Kirsten , will profit thee nought ,
“ 你的 跪着 , 哦 克尔斯滕 , 将要 利润 你 零 ,

“克尔斯滕啊，你的跪拜对你毫无益处，

[ðə; ðiː]['beɪsɪst][ænd; ənd]['vaɪlɪst][ʌv; əv][sɪnz] [ðaʊ] [hæst] [rɔːt] .
The basest and vilest of sins thou hast wrought .
这 最底层 和 最卑鄙的 的 罪孽 你 哈斯特 锻 .

你所犯下的最卑鄙、最邪恶的罪行。

- [tɪz] ['fɑːli] [tuː; tə] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['mɜːrsi] [dɪ'spleɪ] ,
' Tis folly to hope I shall mercy display ,
- 的 蠢事 到 希望 我 将 怜悯 展示 ,

指望我能展现仁慈，实属愚蠢。

[ðaʊ] ['ɪndʒərd] [ˌem 'iː] [hæst] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɪnfəməs] [wei] .
Thou injured me hast in such infamous way .
你 受伤 我 哈斯特 在 这样的 臭名昭著的 方式 .

你以如此卑劣的方式伤害了我。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [ðaɪ] [hænd] , [fɔːr; fər] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɔːt] [aɪ] [nuː] ,
I promised thy hand , for of this nought I knew ,
我 承诺 你的 手 , 为了 的 这 零 我 知道 ,

我曾许诺将你的手交给你，因为那时我对这一切一无所知。

[tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] - [krɔːs] [ðə; ði] - ['wɔːtər] [bluː] .
To the son of a king ' cross the Haf's water blue .
到 这 儿子 的 一个 国王 - 叉 这 - 水 蓝色的 .

致一位国王之子，越过哈夫河湛蓝的水域。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] - [sweɪn] [huː] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] :
" He turned to the foot - swain who stood at his side :
" 他 转向 到 这 脚 - 斯温 WHO 站立 在 他的 边 :

他转向站在身旁的侍从：

“ [fetʃ] ['hɪðər] [faɪv] [hɔːrs] - [wɪps] , " [kɪŋ] [vɑːldeɪ'mɑːr] [kraɪd] .
“ Fetch hither five horse - whips , " King Valdemar cried .
“ 拿来 这里 五 马 - 鞭子 , " 国王 瓦尔德马尔 哭 .

“拿五根马鞭来！”瓦尔德马国王喊道。

['lɪt(ə)l] ['kɜːrstɪn] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ber] [niː] :
Little Kirsten she fell down upon her bare knee :
小的 克尔斯滕 她 跌倒 向下 之上 她 裸 膝盖 :

小克尔斯滕跌坐在地上，单膝跪地。

“ [naʊ] ['maɪti] [lɔːrd] [gɑːd] !
“ Now mighty Lord God !
“ 现在 强大的 主 上帝 !

“现在，全能的主上帝！

[lʊk] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrsi] [ɑːn] [ˌem 'iː] .
look with mercy on me .
看 和 怜悯 在 我 .

请怜悯我。

" [piː] . -
" p . 27
" p . -

第27页

“ [fɔːr; fər] [fɔːr] [wɪps] [ɔːr] [faɪv] [wɪps] [ðaʊ] [niːd] [nɑːt] [send] ,
“ For four whips or five whips thou needest not send ,
“ 为了 四 鞭子 或者 五 鞭子 你 最需要 不是 发送 ,

“四条鞭子或五条鞭子，你不必送去，

[wʌn] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [end] .
One will be quite enough to bring me to my end .
一 将要 是 相当 足够的 到 带来 我 到 我的 结尾 .

一个就足以让我走向终结。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] [hɔːrs] - [skɜːdʒz] [hæz; həz] [teɪn] ,
" The King in his hand the horse - scourges has ta'en ,
" 这 国王 在 他的 手 这 马 - 灾祸 有 塔恩 ,

“国王手中拿着马鞭，

[hɪz; ɪz]['bʊzəm][wɪð; wɪθ]['sɑːroʊ][wʌz; wəz] [fɪld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][peɪn] .

His	bosom	with	sorrow	was	filled	,	and	with	pain	.
他的	怀	和	悲哀	曾是	已填	,	和	和	疼痛	.

他心中充满了悲伤和痛苦。

“ [raɪz] , [raɪz] [kwiːn] [sə'faiə] ! [ænd; ənd][beg][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] ,

“	Rise	,	rise	Queen	Sophia	!	and	beg	for	me	now	,
“	上升	,	上升	女王	索菲亚	!	和	求	为了	我	现在	,

“起来，起来，索菲亚女王！现在就向我求饶吧！”

[fɔːr; fər] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [hæv; həv][ðaɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ðaʊ] . ”

For	brought	me	to	this	have	thy	brother	and	thou	.	”
为了	带来	我	到	这	有	你的	兄弟	和	你	.	”

因为你把我带到了这里，还有你的兄弟和你。”

“ ['lɪt(ə)l] ['wɜːrði] [wɜːr; wər][aɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kwiːn] ,

“	Little	worthy	were	I	of	the	title	of	Queen	,
“	小的	值得	是	我	的	这	标题	的	女王	,

“我根本不配拥有女王的称号，

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] ['eseɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɑːrlət][tuː; tə] [skriːn] . ”

Were	I	to	essay	such	a	harlot	to	screen	.	”
是	我	到	散文	这样的	一个	妓女	到	屏幕	.	”

如果我要扮演这样一个妓女的角色放到银幕上呢?

“ [aɪl] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər][soʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [fʊl] [dɪr] ,

“	I'll	punish	her	so	,	though	I	love	her	full	dear	,
“	患病的	惩治	她	所以	,	尽管	我	爱	她	满的	亲爱的	,

“虽然我深爱着她，但我还是会这样惩罚她。”

[ðæt] [ɔːl][ʃæl; ʃəl] [ˌðer'ʌv] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hɪr] .

That	all	shall	thereof	with	astonishment	hear	.
那	全部	将	其中	和	惊讶	听到	.

所有人都会对此感到惊讶。

” [hiː; hi] [læʃ] [hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læʃ] [hɜːr; hər][soʊ] [sɔːr] ,

”	He	lashed	her	so	long	,	and	he	lashed	her	so	sore	,
”	他	鞭打	她	所以	长的	,	和	他	鞭打	她	所以	疮	,

他鞭打她很久，也鞭打她很疼。

[ðæt] ['grɑːvlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [red] [gɔːr] .

That	grovelling	she	lay	in	a	stream	of	red	gore	.
那	卑躬屈膝	她	躺	在	一个	溪流	的	红色的	血块	.

她匍匐在血泊之中。

[ʃiː; ʃi] [krept] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] - [niːθ] [sə'fiːəz] [ə'reɪ] ,

She	crept	for	defence	'	neath	Sophia's	array	,
她	悄悄地爬	为了	防御	-	下方	索菲亚的	大批	,

她悄悄潜入索菲亚的阵营下方进行防御。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt]

With	her	foot
和	她	脚

用她的脚

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] ['viːəməns] [spɜːnd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

she	with	vehemence	spurned	her	away	.
她	和	激烈	被拒绝	她	离开	.

她激烈地将她拒之门外。

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

“ [oʊ] - [niːθ] [jʊr; jər] [red] ['skɑːrlət][maɪ] [pʊr] ['bɑːdi][haɪd] ,

“	O	'	neath	your	red	scarlet	my	poor	body	hide	,
〃	哦	-	下方	你的	红色的	猩红	我的	贫穷的	身体	隐藏	,

〃哦，我可怜的身躯藏在你鲜红的衣衫之下，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [huː] [fɔːr; fər][juː 'es] ['sɪnərz] [daɪd] .

For	the	sake	of	the	Christ	who	for	us	sinners	died	.
为了	这	清酒	的	这	基督	WHO	为了	我们	罪人	死亡	.

为了基督的缘故，他为我们罪人而死。

[aɪ][let] [fɔːl][soʊ] ['meni] [ə; eɪ][bɪg]['braɪni][ter; tɪ(ə)r] ,

I	let	fall	so	many	a	big	briny	tear	,
我	让	落下	所以	许多	一个	大的	咸的	撕	,

我流下了好多又大又咸的眼泪，

['gɑːdz]['mɜːrsi][ə'pɑːn][ˌem 'iː] !

God's	mercy	upon	me	!
神的	怜悯	之上	我	!

上帝怜悯我!

[maɪ] [feɪt] [hæz; həz] [bɪn] [drɪr] .

my	fate	has	been	drear	.
我的	命运	有	到过	凄凉	.

我的命运十分悲惨。

[oʊ] ['brʌðər] , [oʊ] ['brʌðər] , [jʊr; jər]['kruːəl][hænd] [steɪ] ,

O	brother	,	O	brother	,	your	cruel	hand	stay	,
哦	兄弟	,	哦	兄弟	,	你的	残忍的	手	停留	,

兄弟啊，兄弟啊，请你停下你残忍的手。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðæt] [soʊl] - [gɪfts] [dɪ'strɪbjuːt] [aɪ] [meɪ] .

For	a	moment	,	that	soul	-	gifts	distribute	I	may	.
为了	一个	片刻	,	那	灵魂	-	礼物	分发	我	可能	.

片刻之间，我或许可以分发这份灵魂的馈赠。

[aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ðaɪ'self] [ɔːl][maɪ] ['kɑːslz] [soʊ][grænd] ,

I	give	to	thyself	all	my	castles	so	grand	,
我	给	到	你自己	全部	我的	城堡	所以	盛大	,

我将我所有宏伟的城堡都献给你，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [maɪ][laɪf] [ðaʊ] [dʌst] [hoʊld][ɪn] [ðaɪ] [hænd] .

Because	that	my	life	thou	dost	hold	in	thy	hand	.
因为	那	我的	生活	你	朋友	抓住	在	你的	手	.

因为我的生命掌握在你手中。

[tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] [soʊ] [dɪr] [maɪ] [red] [goʊld][aɪ] [bɪ'kwiːð] ,

To	my	daughter	so	dear	my	red	gold	I	bequeath	,
到	我的	女儿	所以	亲爱的	我的	红色的	金子	我	遗赠	,

我将我的红金遗赠给我亲爱的女儿，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kɔːz] ['vendʒəns] [biː; bi] [teɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [deθ] .

For	she	shall	cause	vengeance	be	ta'en	for	my	death	.
为了	她	将	原因	复仇	是	塔恩	为了	我的	死亡	.

她必将为我的死报仇雪恨。

[aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [kwiːn] ['səufi] [maɪ]['sɪlvər] - [keɪst] [naɪf] ,

I	give	to	Queen	Sophy	my	silver	-	cased	knife	,
我	给	到	女王	索菲	我的	银	-	有壳	刀	,

我把我的银鞘刀献给索菲女王。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [bɪ'treɪd] [maɪ] [jʌŋ] [laɪf] .

Because	she	it	was	who	betrayed	my	young	life	.
因为	她	它	曾是	WHO	背叛	我的	年轻的	生活	.

因为是她背叛了我的青春。

[oʊ][buːˈriː] !
O **Buris** **!**
哦 布里斯 !

哦，布里斯！

[gɑːd] [gɪv] [ðiː] [ˈmɪzəri] [smɑːrt] ,
God **give** **thee** **misery** **smart** **,**
上帝 给 你 苦难 聪明的 ,

上帝赐予你智慧的苦难，

[ɪnˈveləpt] [wɪð; wɪθ] [ker] [ðə; ði][moʊst] [blæk] [ɪz][maɪ] [hɑːrt] .
Enveloped **with** **care** **the** **most** **black** **is** **my** **heart** **.**
被包裹 和 关心 这 最多 黑色的 是 我的 心 .

被关爱包裹着的，是我内心最黑暗的部分。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [maɪ] [ˈtestəmənt] [meɪd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
And **now** **I've** **my** **testament** **made** **to** **my** **mind** **,**
和 现在 我已经 我的 遗嘱 制成 到 我的 头脑 ,

现在我已经下定决心了。

[dɪr] [ˈbrʌðər] , [pruːv] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] [fərˈgɪvɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] .
Dear **brother** **,** **prove** **towards** **me** **forgiving** **and** **kind** **.**
亲爱的 兄弟 , 证明 向 我 宽恕 和 种类 .

亲爱的哥哥，请你宽容待我，善待我。

[piː] . -
p **.** **29**
p . -

第29页

[aɪ][tuː; tə] [kraɪst] [gɪv] [maɪ][soʊl] , [meɪ] [hiː; hi] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [greɪs] ,
I **to** **Christ** **give** **my** **soul** **,** **may** **he** **shew** **it** **good** **grace** **,**
我 到 基督 给 我的 灵魂 , 可能 他 展示 它 好的 优雅 ,

我将我的灵魂献给基督，愿他赐予它恩典。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] , [aɪ] [troʊ] , [ˈkɛrz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
There's **no** **one** **,** **I** **trow** **,** **cares** **for** **me** **in** **this** **place** **.**
有 不 一 , 我 扔 , 关心 为了 我 在 这 地方 .

我想，这里没有人关心我。

” [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ɔːl] [gʊd] [naɪt] [ðæt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [spaɪd] .
” **She** **bade** **all** **good** **night** **that** **around** **her** **she** **spied** **.**
” 她 巴德 全部 好的 夜晚 那 大约 她 她 间谍 .

她向周围所有她窥视到的事物道了晚安。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdæmzl] [soʊ] [ˈpɪtiəsli] [kraɪd] .
And **all** **for** **the** **damsel** **so** **piteously** **cried** **.**
和 全部 为了 这 闺女 所以 可怜地 哭 .

这一切都是为了那位可怜兮兮哭喊的少女。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wept] [ˈevri] [deɪm] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wept] [ˈevri] [meɪd] ,
For **her** **wept** **every** **dame** **,** **for** **her** **wept** **every** **maid** **,**
为了 她 哭泣 每一个 贵妇人 , 为了 她 哭泣 每一个 女佣 ,

所有女子都为她哭泣，所有少女都为她哭泣。

[ɔːl] [wept] [seɪv] [səˈfaiə] , [ðæt] [vaɪl] [ˈwɪkɪd] [dʒeɪd] .
All **wept** **save** **Sophia** **,** **that** **vile** **wicked** **jade** **.**
全部 哭泣 节省 索菲亚 , 那 卑鄙的 邪恶 玉 .

除了索菲亚，那个卑鄙邪恶的玉女，所有人都哭了。

[ðen] [ˈjiːldɪd] [ðə; ði][ˈroʊzˌlɛt][hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [spraɪt] ,
Then **yielded** **the** **roselet** **her** **innocent** **sprite** **,**
然后 产生 这 小玫瑰花 她 清白的 精灵 ,

然后，她那纯洁的小精灵吐出了那朵小玫瑰。

[tuː; tə][gɑːd][ʃiː; ʃi] [kə'mendid] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [flaɪt] .

To	God	she	commended	it	as	it	took	flight	.
到	上帝	她	赞扬	它	作为	它	采取	航班	.

她向上帝祈祷，感谢祂让它飞走。

[oʊ] [ðen] [wʌz; wəz] [kɪŋ] - [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ,

O	then	was	King	Vald'mar	with	sorrow	opprest	,
哦	然后	曾是	国王	-	和	悲哀	压迫者	,

那时，瓦尔德玛国王悲痛欲绝。

[ænd; ənd]['waɪldli][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [gæn][tuː; tə] [nɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

And	wildly	his	heart	'	gan	to	knock	in	his	breast	.
和	疯狂地	他的	心	-	甘	到	敲	在	他的	胸部	.

他的心脏开始剧烈地跳动起来。

“ [wʌt] [ə; eɪ][hɑːrd] ['hɑrtɪd] [retʃ] [ðaʊ] , [oʊ] ['səufi] , [mʌst; məst][biː; bi] ,

“	What	a	hard	hearted	wretch	thou	,	O	Sophy	,	must	be	,
“	什么	一个	难的	心地	可怜虫	你	,	哦	索菲	,	必须	是	,

“索菲啊，你真是个铁石心肠的可恶人啊！”

[ðæt] [ðaʊ] [hɜːr; hər] [dɪ'stres] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti][kʊd; kəd] [siː] .

That	thou	her	distress	without	pity	could	see	.
那	你	她	痛苦	没有	遗憾	可以	看	.

让你毫无怜悯地看到她的痛苦。

[ʃeɪm] [ə'pɑːn] [ðiː] , [ðaʊ] ['beɪsɪst][ʌv; əv][ɔːl]['wʊmənkaɪnd] ,

Shame	upon	thee	,	thou	basest	of	all	womankind	,
耻辱	之上	你	,	你	最底层	的	全部	女性	,

你这女人中最卑贱的，真丢人！

[ðaʊ] [naʊ] [hæst] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ðaɪ][maɪnd] .

Thou	now	hast	obtained	the	great	wish	of	thy	mind	.
你	现在	哈斯特	获得	这	伟大的	希望	的	你的	头脑	.

你现在已经实现了你心中最大的愿望。

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

第30页

[ə'læk] !

Alack	!
呜呼	!

呜呼!

[wel] [ə; eɪ] [deɪ] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər][ɪz] [ded] ;

well	a	day	,	my	dear	sister	is	dead	;
出色地	一个	天	,	我的	亲爱的	姐姐	是	死的	;

唉，有一天，我亲爱的妹妹去世了;

[naʊ] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['beri] [ðə; ði][roʊz] - ['flaʊər] [red] ? ”

Now	where	shall	we	bury	the	rose	-	flower	red	?	”
现在	在哪里	将	我们	埋葬	这	玫瑰	-	花	红色的	?	”

现在，我们该把这朵红玫瑰埋在哪里呢?

“ [ɪn] ['rɪbər] [striːt] , [sɜːr] , [let] [ðaɪ] ['flaʊər] [rɪ'poʊz] ,

“	In	Riber	street	,	Sir	,	let	thy	flower	repose	,
“	在	里伯	街道	,	先生	,	让	你的	花	休息	,

“先生，请让您的花朵安息在里伯街。”

[ðæt] [ɔː(r)][hɜːr; hər] [meɪ] [tred] ['evri] [deɪ] [maɪ] [hɔːrs] - [ʃuːz] . ”

That	o'er	her	may	tread	every	day	my	horse	-	shoes	.	”
那	超过	她	可能	踏	每一个	天	我的	马	-	鞋	.	”

愿我的马蹄铁每日都踏过她。

“ [oʊ]['nevər] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ] , [ðæt] [ðaɪ] [hɔːrs]
“ O never shalt thou have the joy , that thy horse
〃 哦 绝不 应 你 有 这 喜悦 , 那 你的 马

“哦，你永远不会有这样的快乐，你的马

[ʃæl; ʃəl] [tred] [ɔː(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] - [hɜːr; hər] [kɔːrs] .
Shall tread o'er the ground which concealth her corse .
将 踏 超过 这 地面 哪个 - 她 课程 .

必踏过掩埋她尸体的土地。

[tuː; tə] - ['klɔɪstər] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] ,
To Vestervig's cloister her corse shall be sent ,
到 - 修道院 她 课程 将 是 发送 ,

她的遗体将被送往韦斯特维格修道院。

[ɔː(r)] [hɜːr; hər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪst] [ə; eɪ] [red] [brɪk] ['mɑːnjumənt] .
O'er her shall be placed a red brick monument .
超过 她 将 是 放置 一个 红色的 砖 纪念碑 .

在她身上将竖立一座红砖纪念碑。

〃 [hiː; hi] [kɔːzd] [hɜːr; hər][biː; bi] ['berid] [wɪð; wɪθ]['grændʒər][ænd; ənd] [steɪt] ,
〃 He caused her be buried with grandeur and state ,
〃 他 导致 她 是 埋葬 和 宏伟 和 状态 ,

他安排人以隆重隆重的仪式将她安葬。

[ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] [kɪŋ] [said] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪt] .
All the days of his life the King sighed for her fate .
全部 这 天 的 他的 生活 这 国王 叹了口气 为了 她 命运 .

国王一生都在为她的命运叹息。

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'taɪər][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [gluːm] ,
“ Now I will retire to a chamber of gloom ,
〃 现在 我 将要 退休 到 一个 房间 的 愁云 ,

“现在我要退隐到阴暗的房间里去。”

[ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] ['faɪər][nɔːr] [laɪt] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'luːm] .
A chamber which fire nor light shall illume .
一个 房间 哪个 火 也不 光 将 照明 .

一间既不能被火光照亮，也不能被光线照亮的房间。

[ðer; ðər] [nɛə] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [blest] [sʌn] [ɑːn][ˌem 'iː][kæst][ɪts] [reɪ] ,
There ne'er shall the blest sun on me cast its ray ,
那里 从未 将 这 祝福 太阳 在 我 投掷 它是 射线 ,

那里，再也见不到温暖的阳光照耀着我。

[tɪl] [aɪv] [θruː] [rɪ'pentəns] [maɪ][sɪnz] [waɪpt] [ə'weɪ] .
Till I've through repentance my sins wiped away .
直到 我已经 通过 悔改 我的 罪孽 擦拭 离开 .

直到我通过忏悔洗净我的罪孽。

〃 [piː] . -
〃 p . 31
〃 p . -

[tuː; tə][hɪz; ɪz][peɪdʒ][ðə; ði] [kɪŋ] [speɪk] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['sɪriəs] [æn; ən] [er] :
To his page the King spake with so serious an air :
到 他的 页 这 国王 说 和 所以 严肃的 一个 空气 :

国王神情严肃地对侍从说道：

“ [kə'mænd] [ðaʊ] [sɜːr][buː'riː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'per] .
“ Command thou Sir Buris to me to repair .
〃 命令 你 先生 布里斯 到 我 到 维修 .

“请你命令布里斯爵士来找我修理。”

“ [hɑːrk] , [hɑːrk] [ðaʊ] , [sɜːr] [naɪt] , [wʌt] [aɪ] [naʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] ,
“ Hark , hark thou , Sir Knight , what I now say to thee ,
“ 听着 , 听着 你 , 先生 骑士 , 什么 我 现在 说 到 你 ,

“听着，骑士大人，我现在要对你说的话，

[haʊ] [hæst] [ðaʊ] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ðaɪ] ['duːti] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
How hast thou been found in thy duty to me ?
如何 哈斯特 你 到过 成立 在 你的 责任 到 我 ?

你对我尽职尽责的表现如何?

[aɪ] [left] [ðiː] [ə; eɪ] [vaɪn] - [jɑːrd] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɔː(r)] ,
I left thee a vine - yard for thee to watch o'er ,
我 左边 你 一个 藤 - 院子 为了 你 到 手表 超过 ,

我给你留下了一片葡萄园，让你照看。

[ˌðer'ɪn] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ɪndʒəri] [sɔːr] .
Therein hast thou done me an injury sore .
其中 哈斯特 你 完毕 我 一个 受伤 疮 .

你在这方面对我造成了极大的伤害。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [vaɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪnjərd] [ðæt] [stʊd] ,
The loveliest vine in the vineyard that stood ,
这 最可爱的 藤 在 这 葡萄园 那 站立 ,

葡萄园里最美丽的那株葡萄藤，

[ðæt] [hæst] [ðaʊ] [dɪ'strɔɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [gʊd] .
That hast thou destroyed to thy own little good .
那 哈斯特 你 损毁 到 你的 自己的 小的 好的 .

你毁掉了这一切，对你自身毫无益处。

” [sɜːr] [buː'riː] [hiː; hi] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] - [fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] :
” Sir Buris he fell on his knee ' fore the King :
” 先生 布里斯 他 跌倒 在 他的 膝盖 - 前 这 国王 :

“布里斯爵士跪倒在国王面前：

“ [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['mæstər] , [oʊ] ['pɑːrd(ə)n] [ðɪs] [θɪŋ] . ”
“ My dear lord and master , O pardon this thing . ”
“ 我的 亲爱的 主 和 掌握 , 哦 赦免 这 事物 . ”

“我亲爱的主人，请原谅我这件事。”

“ [noʊ] , [ðaʊ] [tuː] [ʃælt] ['sʌfər] [bəuθ] ['tɔːrment] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
“ No , thou too shalt suffer both torment and shame ,
“ 不 , 你 也 应 遭受 两个都 折磨 和 耻辱 ,

“不，你也将遭受痛苦和羞辱，

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ʃeɪmfl] [deθ] [θruː] [ðaɪ] ['tretʃəri] [ʃiː; ʃi] [keɪm] . ”
To a sharp shameful death through thy treachery she came . ”
到 一个 锋利的 可耻 死亡 通过 你的 背信弃义 她 来了 . ”

她因你的背叛而落得如此耻辱的下场。

“ [ðə; ði] ['kruːələst] [deθ] [jiː; ji] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [kæn; kən] [ɪn'vent] ,
“ The cruellest death ye for me can invent ,
“ 这 最残酷的 死亡 是的 为了 我 能 发明 ,

“你们能想到的最残酷的死法，就用吧。”

[tuː; tə] [ðaʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪd] [aɪm] ['kɑːntent] .
To thou for the beautiful maid I'm content .
到 你 为了 这 美丽的 女佣 我是 内容 .

因你赐予我这位美丽的少女，我心满意足。

” [piː] . -
” p . 32
” p . -

“ [let] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - [θiːf] [biː; bi][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

“	Let	the	eyes	of	the	horse	-	thief	be	torn	from	his	head	,
”	让	这	眼睛	的	这	马	-	贼	是	撕裂	从	他的	头	,

“让偷马贼的眼睛从他头上被挖出来！”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdæmzl] [bɪtreɪd] .

Because	he	the	beautiful	damsel	betray'd	.
因为	他	这	美丽的	闺女	背叛	.

因为他背叛了那位美丽的少女。

” [ðeɪv] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɑːkəts] [sɜːr] - [aɪz] ,

”	They've	torn	from	the	sockets	Sir	Buris's	eyes	,
”	他们有	撕裂	从	这	插座	先生	-	眼睛	,

“他们挖出了布里斯爵士的眼珠，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [kwiːn] - [enˈtriːtiːz] [ænd; ənd][kraɪz] .

In	spite	of	Queen	Sophy's	entreaties	and	cries	.
在	尽管如此	的	女王	-	恳求	和	哭泣	.

尽管索菲女王苦苦哀求、哭喊。

[sɜːr][buːˈriː] - [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][sɜːr][buːˈriː] - [left] [fʊt] ,

Sir	Buris	'	right	hand	,	and	Sir	Buris	'	left	foot	,
先生	布里斯	-	正确的	手	,	和	先生	布里斯	-	左边	脚	,

布里斯爵士的右手和布里斯爵士的左脚，

[kɪŋ] [vɑːldeɪˈmɑːr] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [hjuːn] [ɔːf][tuː; tə] [buːt] .

King	Valdemar	caused	to	be	hewn	off	to	boot	.
国王	瓦尔德马尔	导致	到	是	凿	离开	到	启动	.

瓦尔德马国王下令将他的脚也砍掉。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [led] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ,

From	the	Castle	the	knight	they	led	forth	on	the	green	,
从	这	城堡	这	骑士	他们	引领	前进	在	这	绿色的	,

他们从城堡里领着骑士走上绿茵场，

[ɪn] ['mɑːkəri] [ænd; ənd][skɑːf][ʌv; əv] [səˈfaiə] [ðə; ði] [kwiːn] .

In	mockery	and	scoff	of	Sophia	the	Queen	.
在	嘲讽	和	嘲笑	的	索菲亚	这	女王	.

对索菲亚女王的嘲讽和讥笑。

“ [bɪˈhoʊld] [naʊ] [ðaɪ] ['brʌðər] , [ðæt] [lɔːrd] [greɪt] [ænd; ənd] [faɪn] ,

“	Behold	now	thy	brother	,	that	lord	great	and	fine	,
”	看哪	现在	你的	兄弟	,	那	主	伟大的	和	美好的	,

“看哪，你的兄弟，那位伟大而美好的主，

[huː] [feɪn][æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [wʊd] [ʃaɪn] !

Who	fain	as	a	prince	and	a	monarch	would	shine	!
WHO	欣然	作为	一个	王子	和	一个	君主	会	闪耀	!

谁渴望成为王子和君主，闪耀光芒！

” [ðə; ði] [deɪn] - [kɪŋ] [ə; eɪ] ['fetər] [hæz; həz] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

”	The	Dane	-	king	a	fetter	has	caused	to	be	made	,
”	这	丹恩	-	国王	一个	束缚	有	导致	到	是	制成	,

丹麦国王下令制作了一条镣铐，

[ɑːn][buːˈriː][ɪn] - ['klɔɪstər] - [twʌz] [leɪd] .

On	Buris	in	Vestervig	cloister	'	twas	laid	.
在	布里斯	在	-	修道院	-	那是	铺设	.

在韦斯特维格修道院的布里斯墓上安葬着它。

[fɔːr; fər][ɪˈlev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sɜːr][buːˈriː] ,

For	eleven	long	years	there	was	Sir	Buris	confin'd	,
为了	十一	长的	年	那里	曾是	先生	布里斯	受限	,

布里斯爵士被囚禁了整整十一年。

[iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪv] [went] [ðə; ði] [naɪt] [leɪm] [ænd; ənd][blaɪnd] .
Each day to her grave went the knight lame and blind .
每个 天 到 她 严重 去 这 骑士 瘸 和 瞎的 .

每天，那位跛脚又失明的骑士都会走向她的坟墓。

[piː] . -
p . 33
p . -

第33页

[iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][hiː; hi] [kreɪv]
Each day that he lived of the King did he crave
每个 天 那 他 居住地 的 这 国王 做过 他 渴望

他活着的每一天都渴望见到国王。

[ðæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [wen] [ded] [ðeɪ] [maɪt] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] [greɪv] .
That beside her when dead they might lay him in grave .
那 旁 她 什么时候 死的 他们 可能 躺 他 在 严重 .

这样，死后他们就可以把他葬在她身边。

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [lænd][ænd; ənd][doʊ'meɪn] ,
To the King he was forced to give land and domain ,
到 这 国王 他 曾是 强制 到 给 土地 和 领域 ,

他被迫将土地和领地割让给国王。

[er] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ðə; ði] [buːn] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn] .
Ere to rest in the cloister the boon he could gain .
埃雷 到 休息 在 这 修道院 这 恩惠 他 可以 获得 .

在修道院安息之前，他可以获得这样的恩惠。

[hiː; hi][ɪk'spaɪərd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [twelfθ] [jɪr] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] —
He expired just as the twelfth year was begun —
他 已到期 只是 作为 这 第十二 年 曾是 开始 —

他在第十二年开始的时候就去世了——

[ðə; ði] [kɪŋ] ['nevər] [smaɪld] [kwiːn] [sə'faiə] [ə'pɑːn] .
The King never smiled Queen Sophia upon .
这 国王 绝不 微笑 女王 索菲亚 之上 .

国王从未对索菲亚王后露出笑容。

[piː] . -
p . 34
p . -

第34页

['mɪrər] [ʌv; əv] ['sɪntrə]
MIRROR OF CINTRA
镜子 的 辛特拉

辛特拉之镜

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][slæb][ɪn][ðə; ði]
Translated from the original Portuguese on a marble slab in the
翻译 从 这 原来的 葡萄牙语 在 一个 大理石 板 在 这
['gɑːrdn] [ʌv; əv] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][diː]['kæstrəu] ,
garden of Don Juan De Castro ,
花园 的 大学教师 胡安 德 卡斯特罗 ,

译自唐·胡安·德·卡斯特罗花园大理石板上的葡萄牙语原文。

[æt; ət] ['sɪntrə] .
at Cintra .
在 辛特拉 .

在辛特拉。

['taɪni] [fiːldz] [ɪn] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɔːrdər] ,
Tiny fields in charming order ,
微小的 字段 在 迷人 命令 ,

小块田野，排列得十分迷人。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒægɪd] ['fɔrists] ['bɔːrdər] ;
Which the jagged forests border ;
哪个 这 锯齿状 森林 边界 ;

其边界是崎岖不平的森林;

['ʃeltərd] ['væliz] ['daʊnwərd] [wendɪŋ] ,
Sheltered valleys downward wending ,
避难所 山谷 向下 结束 ,

向下蜿蜒的避风山谷，

- [mɪdst][ðə; ði]['rɑːks][tuː; tə]['hev(ə)n] [ə'sendɪŋ] ;
' Midst the rocks to heaven ascending ;
- 中间 这 岩石 到 天堂 上升 ;

穿过岩石，直升天堂;

['sɪlvəri] ['fauntinz] ['tɜːrbɪd]['nevər] ,
Silvery fountains turbid never ,
银色 喷泉 混浊 绝不 ,

银色的喷泉从不浑浊，

['foʊliɪdʒ] [dens] [wɪtʃ] ['evər] ;
Foliage dense which bloometh ever ;
叶子 稠密 哪个 布鲁梅斯 曾经 ;

枝繁叶茂，终年开花;

['siːsləs] ['zefər] ['dʒentli] ['pleɪɪŋ] ,
Ceaseless Zephyrs gently playing ,
不停歇 微风 轻轻地 玩耍 ,

无尽的微风轻柔地吹拂着，

['sætərz] , [fɔːnz] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [streiŋ] ;
Satyrs , fawns by thousands straying ;
萨提尔 , 小鹿 经过 数千 迷途 ;

萨提尔，成千上万迷路的幼鹿;

['nɪmfs] , [wɪð; wɪθ] [fer] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['feɪsɪz] ,
Nymphs , with fair bewitching faces ,
若虫 , 和 公平的 迷人的 面孔 ,

拥有美丽迷人容颜的仙女们

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

布林尼尔德的故事，(The Tale of Brynild,)
第2/2页

[fɔːrm] [ʌv; əv] - [klaɪm] [ðə; ði] ['greɪsɪz] . - .

Form	of	Cintra's	clime	the	graces	.	1840	.
形式	的	-	气候	这	恩典	.	-	.

Cintra 气候的优雅形式。1840 年。

[piː] . -

p	.	35
p	.	-

第35页

[ðə; ði] [hɑːrp]

THE	HARP
这	竖琴

竖琴

[frʌm; frəm] - ['əuin]

From	Garonwy	Owen
从	-	欧文

来自加伦维·欧文

[ðə; ði] [hɑːrp] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ɪz] [dɪr]

The	harp	to	every	one	is	dear
这	竖琴	到	每一个	一	是	亲爱的

对每个人来说，竖琴都是珍贵的。

[huː] ['heɪtɪθ] [vaɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] ['iːv(ə)l] ;

Who	hateth	vice	,	and	all	things	evil	;
WHO	恨	副	,	和	全部	事物	邪恶的	;

他憎恨罪恶和一切邪恶的事物;

[heɪl] [tuː; tə] [ɪts] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [soʊ] [klɪr] ,

Hail	to	its	gentle	voice	so	clear	,
冰雹	到	它是	温和的	嗓音	所以	清除	,

向它那清澈温柔的声音致敬!

[ɪts] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ə'fraɪts] [ðə; ði] ['dev(ə)l] !

Its	gentle	voice	affrights	the	Devil	!
它是	温和的	嗓音	惊吓	这	魔鬼	!

它温柔的声音吓坏了魔鬼!

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [kæn; kən] [nɑːt] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [kwel] —

The	Devil	can	not	the	Minstrel	quell	—
这	魔鬼	能	不是	这	吟游诗人	荡平	—

魔鬼也无法平息吟游诗人的怒火——

[hiː; hi] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ɪz] [kən'faʊndɪd] ;

He	by	the	Minstrel	is	confounded	;
他	经过	这	吟游诗人	是	令人困惑	;

他被吟游诗人弄得不知所措;

[frʌm; frəm] [sɔːl] [wʌz; wəz] [kæst] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [fel] ,

From	Saul	was	cast	the	spirit	fell	,
从	扫罗	曾是	投掷	这	精神	跌倒	,

扫罗的灵魂被驱逐了,

[wen] ['deɪvɪdz] [hɑːrp] [mə'loʊdiəs] ['saʊndɪd] .

When	David's	harp	melodious	sounded	.
什么时候	大卫的	竖琴	悦耳动听	听起来	.

大卫的竖琴奏出了悠扬的乐声。

[piː] . -

p	.	36
p	.	-

第36页

['lʌndən] :

London	:
伦敦	:

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['tɔməs] [dʒeɪ] . [waɪz] , ['hæmp,stɛd] , [en] . ['dʌbljuː] .

Printed	for	THOMAS	J	.	WISE	,	Hampstead	,	N	.	W	.
打印	为了	托马斯	J	.	明智的	,	汉普斯特德	,	N	.	W	.

由西北汉普斯特德的托马斯·J·怀斯印刷

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['kɑːpiz] .

Edition	limited	to	Thirty	Copies	.
版	有限的	到	三十	副本	.

限量发行三十册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神